



PUTUMAYO-COLOMBIA

PRODUCTO TURISTICO DE AVITURISMO

JULIO DE 2019

CÁMARA DE COMERCIO DE PUTUMAYO
GRAN TIERRA ENERGY

Tabla de Contenidos

Tabla de Contenidos	2
Índice de Tablas	4
Índice de fotos	4
Introducción.....	5
1. Productos evaluados	6
Tipos de documentos e informes revisados.....	6
Evaluaciones del producto en Putumayo.....	6
Rutas e itinerarios revisados	7
Guiones.....	7
Principales conclusiones de la revisión	8
<i>Conclusiones</i>	8
Consolidación de producto turístico	9
Objetivos.....	9
Agenda.....	10
Conclusiones del taller	11
2. Herramienta de costeo de paquetes	12
Costeo de un producto turístico	12
Factores propios de los productos turísticos.....	12
Factores internos a la empresa turística.....	13
Factores externos a la empresa turística	14
Costeo del Producto Turístico	14
Costos del Producto de Turismo.....	15
Ejemplo:	16
Fórmula para calcular el costo del producto.....	16
Ejercicio práctico en Putumayo.....	17
3. Producto turístico diseñado para el flujo de aviturismo	18
Putumayo Birding Trail (Mocoa-Villagarzón).....	18
Itinerary	19
Day 1 – Arrival in Puerto Asis	19
Day 2 – El Escondite Natural Reserve	20
Extension:	20

Day 3 – Vereda Andes + Asomi.....	20
Day 4 – Trampolín de las Aves	21
Extension:	21
Day 5 –A Botanic and Birds’ Experience	21
Extension / finish of Putumayo itinerary	21
Pace, lodge descriptions and physical requirements	22
Para ver una version diseñada del producto haga clic aquí:	23
4. Guiones.....	24
Datos y referencias sobre aves	24
Nombre en inglés.....	25
Nombre científico	25
Nombre común	25
Nombre en lengua indígena.....	25
Distribución	25
Amenaza	25
Características especiales	25
Ejercicios de apropiación de producto y exhibición de guiones	26
Objetivo	26
Agenda.....	26
Conclusiones de apropiación de producto y exhibición de guiones	27
5. Evaluación de Infraestructura.....	28
Recomendaciones en la superestructura.....	28
Recomendaciones de infraestructura	29
Reserva Privada El Escondite.....	29
Fotos	31
Trampolín de las Aves – El Mirador	32
Fotos	34
Vereda Andes	39
Fotos	40
Otra infraestructura por considerar.....	40
Torres de observación de aves.....	40
Canopy bridges	41
Miradores y paradores	41
Bird hides.....	41

Alojamiento y zonas comunes.....	41
6. Réplica en Puerto Asís.....	42
Principales conclusiones.....	42
Lista de participantes	44
7. Viaje de Familiarización a Mindo, Ecuador.....	45
Justificación	45
Objetivo general	45
Objetivos específicos.....	45
Sitio propuesto: Mindo, Ecuador.....	46
Tipo de participante	46
6. Plan de Acción para el fortalecimiento para el fortalecimiento del producto turístico	47
7. Recomendaciones de Promoción de aviturismo del Putumayo.....	50

Índice de Tablas

Tabla 1. Tipo de infraestructura sugerida para áreas públicas alrededor de la RN El Escondite	29
Tabla 2. Tipo de infraestructura sugerida para alojamiento y áreas privadas de la RN El Escondite	30
Tabla 3. Tipo de infraestructura sugerida para áreas en la Vía Mocoa – Pasto.....	33
Tabla 4. Tipo de infraestructura sugerida para áreas públicas en vía terciaria en Vereda Andes	40

Índice de fotos

Foto 1. Detalle del folleto del producto turístico del medio Putumayo (Mocoa-Villagarzón)	23
Foto 2. Área social de la RN Escondite.....	31
Foto 3. Habitación tipo de la RN El Escondite	32
Foto 4. Área social segundo piso.....	32
Foto 5. Área conocida como ‘Árbol Bonito’	34
Foto 6. Sitio de las Antenas	35
Foto 7. Filodehambre.....	35
Foto 8. Los baños en Filo de hambre.....	36
Foto 9. Restaurante en Filodehambre.....	37
Foto 10. Los buses y vanes.....	38
Foto 11. Casa abandonada en el sector El Mirador	39
Foto 12. Camino en la Vereda Andes.....	40
Foto 13. Listado de participantes a la socialización en Puerto Asis.....	44

Introducción

Diferentes actores de turismo del departamento del Putumayo realizaron una apuesta de producto de forma participativa pensando en mercados más competitivos que le permitieran brindar sostenibilidad económica social y ambiental, como una opción viable, aterrizada a la realidad y posible de alcanzar. Al finalizar el ejercicio se obtuvo un resultado ambicioso en cuanto a la definición de una apuesta de mercado que tiene como segmento principal el Turismo de Naturaleza, se buscó a través del desarrollo del ejercicio poder decantar un poco más para lograr un nicho específico de mercado, pero no se logró; fue difícil para los participantes poder priorizar y descartar opciones de mercado para solo enfocarse en una alternativa, porque el producto que ellos sueñan se basa en todo lo relacionado con naturaleza, aventura y actividades rurales. Así las cosas, el producto turístico a diseñar tendría un enfoque en el cual las necesidades de este amplio segmento de mercado definido se puedan satisfacer a través del desarrollo de un producto acorde con las condiciones actuales con las cuales se dispone y se proyecta adquirir en cuanto a recursos físicos, humanos, técnicos y financieros para el desarrollo de la propuesta de producto.

Para ello, se hizo una recopilación bibliográfica y revisión de las evaluaciones y diagnósticos hechos por varios expertos como gutundgut / Juanita Olano y guiones de interpretación elaborados por Corporación Territorio Bio para los flujos de aviturismo de Mocoa-Villagarzón y Sibundoy. Este trabajo entrega un resumen de la evaluación de dichas consultorías y cómo fueron utilizadas para proponer los productos turísticos objeto de esta consultoría. Adicionalmente, se presentan ejercicios de costeo que se llevaron a cabo con los participantes de los talleres programados para la cadena de valor del aviturismo en Mocoa (dueños de sitios, guías formales e informales, agencias de viaje regionales, operadores).

Este informe también presenta las consideraciones, recomendaciones y sugerencias encontradas en el desarrollo de diferentes talleres sobre producto turístico y guionaje, así como las consideraciones de una réplica en Puerto Asís y la justificación para el desarrollo de un viaje de familiarización a Mindo en Ecuador con el fin de visitar experiencias exitosas de aviturismo.

1. Productos evaluados

La primera consideración para el desarrollo de este documento fue la consolidación de la información técnica y estratégica de insumos (documentos, gráficos y demás anexos) suministrados en la ejecución del proyecto “*Fortalecimiento de la cadena de valor de turismo de naturaleza del corredor ambiental Mocoa Villagarzón y alto de Putumayo para su internacionalización*” recogiendo elementos esenciales para el diseño del producto turístico de avistamiento de aves para el corredor Villagarzón-Mocoa y Alto Putumayo validado con visitas de campo para evaluar la instalación de infraestructura liviana para enriquecer el producto turístico propuesto.

En esta consolidación se revisaron los siguientes ítems:

Tipos de documentos e informes revisados

Evaluaciones del producto en Putumayo

- a. Gutundgut - Evaluación de Putumayo (evaluación destino y productos, análisis y recomendaciones, fundamentos).
- b. Diagnóstico del estado de la oferta de aviturismo y acciones para potencializar su internacionalización.
- c. Ruta Valle de Sibundoy
 - i. Mapa de la ruta
 - ii. Resultados evaluación (atractivos, vías, servicios, telecomunicaciones, senderos, alojamientos, restaurantes, transporte y actividades complementarias)
- d. Ruta Mocoa – Villagarzon
 - i. Mapa de la ruta

- ii. Resultados evaluación (atractivos, vías, servicios, telecomunicaciones, senderos, alojamientos, restaurantes, transporte y actividades complementarias)

- e. Ruta Mocoa – Villagarzon (aventura)
 - i. Mapa de la ruta
 - ii. Resultados evaluación (atractivos, vías, servicios, telecomunicaciones, senderos, alojamientos, restaurantes, transporte y actividades complementarias)

Rutas e itinerarios revisados

- a. Itinerarios de Alas Putumayo
- b. Itinerarios de Donde se Oculta el Sol
- c. Itinerarios de Rio Selva Agencia de Viajes

Guiones

- a. Guión de interpretación del flujo turístico de aviturismo en Mocoa y Villagarzón
- b. Guión de interpretación del flujo turístico de aviturismo en Valle del Sibundoy
- c. Guiones interpretativos, cartografía social de turismo especializado en aviturismo, aventura, salud, y bienestar en Villagarzón, Mocoa y Alto Putumayo
- d. Vocabulario guión interpretativo aviturismo Mocoa
- e. Vocabulario guión interpretativo aviturismo Sibundoy
- f. Lineamientos guión aviturismo Mocoa (xls)

Principales conclusiones de la revisión

Conclusiones



El producto turístico (ruta de aviturismo) propuesto en las consultorías está acorde con la oferta real y disponibilidad en campo. Aún cuando es necesario la implementación de mejoras y correctivos, los sitios y aves de interés son suficientemente interesantes para cautivar un mercado interesado en la mezcla entre naturaleza y cultura.



El producto turístico para el flujo de aviturismo entre Villagarzon y Mocoa podría ser comercializado por las agencias regionales, previa capacitación del producto.



El producto turístico para el flujo de aviturismo Valle del Sibundoy podría ser comercializado por las agencias regionales, previa capacitación del producto.



El producto turístico para el flujo de aviturismo Valle del Sibundoy podría ser comercializado por las agencias regionales, previa capacitación del producto.



En general, los itinerarios y paquetes ofrecidos por las agencias de viaje (Donde se oculta el sol, Rioselva) son buenos, pero evidencian el desconocimiento sobre las aves, pues no incluyen información específica sobre que especies están ofertando. El plan de Alas Putumayo tiene buena información sobre la avifauna, pero falta



Las recomendaciones hechas en el documento “Diagnóstico del Estado de la Oferta de Aviturismo y Acciones para Potencializar su Internacionalización” de Juanita Olano continúan vigentes y se resumen en los siguientes puntos:

- Hay una baja calificación para el estado actual de marketing y promoción de los productos, experiencia del cliente y alianzas estratégicas a nivel regional.
- El Putumayo no cuenta con un sistema de estadísticas sobre este turismo especializado. Por tanto, se hace difícil la toma de decisiones de política pública para promover su desarrollo.

Consolidación de producto turístico

Mocoa, 27 y 28 de mayo de 2019

Con el objeto de “aunar esfuerzos entre la Cámara de Comercio de Putumayo y Gran Tierra para contribuir al fortalecimiento de la comunidad y fomentar el emprendimiento y la innovación como estrategia para el desarrollo empresarial de la región y la generación de autoempleos y empleadores” se desarrolla el proyecto de Consolidación de Producto Turístico de Avistamiento de Aves para el corredor Villagarzón-Mocoa y Alto Putumayo. Dicho proyecto ha avanzado en la identificación y creación de rutas, itinerarios y guiones para estas dos regiones con potencial del departamento. Para avanzar en el proceso de consolidación y comercialización, se propuso un taller con dos sesiones prácticas con los actores de la cadena de valor de turismo del destino turístico Putumayo y con actores del mercado. La primera parte se hizo con el fin de validar dicho producto turístico e identificar oportunidades, vacíos y desafíos para ajustarlo y ofertarlo al mercado nacional e internacional; en la segunda parte se desarrollaron ejercicios de costeo basados en los itinerarios revisados.

Objetivos

- Evaluar y conocer lo avanzado en el marco del proyecto
- Revisar opciones y alternativas para consolidar el producto turístico para aviturismo con los insumos que a la fecha se tienen en el marco del proyecto
- Perfeccionar el producto de aviturismo incluyendo costeo de actividades, experiencias y/o servicios turísticos adecuados al mercado internacional y con el flujo de aviturismo construidos con empresarios de la cadena de valor de turismo
- Ajustar los guiones e itinerarios desde la metodología de las determinantes claves de lo educativo, lo actitudinal, lo emocional; iniciando por la construcción del sueño colectivo.

Agenda

Día 1 lunes 27 de mayo de 2019		
Horario	Actividad	Descripción
9:00 – 10:00	Bienvenida, introducción, presentaciones y metodología del taller	Ejercicio rompehielos, presentaciones participantes, ubicación en la cadena de valor
10:30 – 11:00	Descripción general del proyecto, progreso hasta la fecha y objetivos de la reunión	PPT sobre los resultados del proyecto en guiones, itinerarios y productos
11:00 – 11:15	Receso	
11:15 – 12:45	Actividad en grupo: Identificación de oportunidades y vacíos para la consolidación del producto	Ejercicio en grupos para identificación de vacíos en el desarrollo del producto
12.45 – 14.00	Almuerzo	
14.00 – 16.00	Ejercicio de mejoras del producto turístico existente (itinerarios y guiones)	A partir del ejercicio de la mañana, los participantes en grupos proponen mejoras a los productos existentes y opciones para llenar los vacíos identificados
16.00 – 17.00	Plenaria	Discusión grupal
Día 2 martes 28 de mayo de 2019		
Horario	Actividad	Descripción
9.00 – 9.15	Recapitulación y conclusiones primer día	
9.15 – 10.00	El mercado actual (el cliente, el mercado) / resultados de los talleres de 2018	PPT sobre el mercado actual

10.00 – 11.00	La cadena de valor y sus integrantes (productos, alojamientos, alimentación, transporte, guianza, institucional)	Ejercicio de validación de actores y asociaciones en la cadena de valor
11.00 – 11.15	Receso	
11.15 – 12.45	La cadena de valor (discusión)	Discusión sobre encadenamientos productivos a partir de ejercicio de identificación
12.45 – 14.00	Almuerzo	
14.00 – 16.00	Ejercicio de costeo de actividades, experiencias y/o servicios turísticos	Ejercicios prácticos para el análisis de costos de los productos a la venta
16.00 – 17.00	Construcción hoja de ruta y priorización de actividades para los próximos talleres	Diseño de un plan de trabajo borrador (seguridad, idioma, infraestructura, formalización, marketing, asociatividad)

Conclusiones del taller

- Condiciones de los participantes imposibilitan el avance para el desarrollo de empresas que vendan productos de aviturismo competitivos. Esto es particularmente evidente en Alas Putumayo, organización local de conservación y educación ambiental, que desarrolla actividades de guionaje pero de manera marginal e informal.
- Las agencias de turismo regionales y otros actores de la cadena de valor (hoteles, hospedajes) tienen niveles altos de desconocimiento del producto de aviturismo ofrecida en Putumayo.
- Los sitios escogidos en los diferentes ejercicios y consultorías cumplen con los requisitos ‘naturales’ para el aviturismo: lugares ricos en biodiversidad, con una lista de especialidades, listas de chequeo permanente, rutas definidas, distancias adecuadas

entre puntos de observación. Sin embargo, no cuentan con administración o encargados.

- La alta informalidad en el guionaje, la fragmentación de la cadena de valor, la falta de trabajo conjunto, el insipiente tejido empresarial y la informalidad empresarial son factores clave que deben dimensionarse y atacarse con el fin de asegurar la sostenibilidad a largo plazo de este subsector del turismo de naturaleza.

2. Herramienta de costeo de paquetes

Costeo de un producto turístico

La fijación de los precios en el sector turístico tiene una alta complejidad pues existe una gran variabilidad en la composición de los productos y paquetes, la presencia de competencia existente, y a las dificultades de predecir los flujos de turistas. De acuerdo con algunos expertos, hay diversos factores que influyen en la fijación de precios en el sector turismo que se agrupan en factores que influyen en el precio final de venta.

Factores propios de los productos turísticos

Son aquellos inherentes al negocio del turismo:

- Los factores propios son inherentes a las características generales del negocio turístico. (Turismo de naturaleza, turismo cultural, turismo de aventura, etc.)
- Un factor propio de los servicios turísticos es su caducidad, lo que imposibilita su almacenamiento prolongado. Por tanto, un paquete sin vender en el momento preciso genera un ingreso potencial perdido.
- La diferencia entre costos fijos y variables suele ser elevada en la mayoría de los casos.
- Las fluctuaciones de la demanda turística, debido a las temporadas altas y bajas es un factor propio del producto turístico.

- La capacidad fija de la oferta instalada en términos de sillas de avión, camas de hotel, número de atractivos, accesos, etc
- Largos períodos entre la fijación del precio a un producto o servicio y su venta efectiva. En el caso de venta de paquetes de aviturismo, estos pueden hacerse hasta con 3 años de anticipación.
- Las cotizaciones y ofertas se manejan frecuentemente en dólares lo que tiene una influencia directa en la conversión de divisas.

Factores internos a la empresa turística

Son aquellos particulares a las empresas dedicadas al turismo. Cada empresa tiene factores internos particulares que influyen en el costeo y fijación de precios.

1. Cada empresa, por ejemplo, maneja diferentes estrategias y objetivos de mercadeo o tiene diferencias en los costos empresariales.
 - La fijación del precio tiene una alta influencia de la estrategia de mercadeo (marketing) fijada por una empresa y específicamente en sus objetivos de marketing. Así, una empresa que tenga claro este panorama le quedará más fácil fijar precios.
 - La fijación del precio también es influida por el tipo de posicionamiento e imagen que se quiere entregar frente a los clientes y audiencias principales. Esto implica tener identificado el público objetivo al que se quiere apuntar. Por ejemplo, las compañías de ‘lujo’ como Marriott o Cartier se han posicionado en un nicho de mercado que se asocia con precios altos. Estos precios fueron fijados por las compañías desde el primer día en que empezaron a funcionar.
 - El marketing-mix también es un factor interno, por que define la estrategia de ‘guerra’ de determinado producto, teniendo como objetivo 4 ‘P’ para un determinado target de mercado (audiencia): precio, promoción, lugar (place) y producto. El marketing-mix se trata de poner el producto correcto o una combinación de ellos en el lugar, en el momento adecuado y al precio correcto. Es más que una práctica un arte, porque necesita conocer todos los aspectos de su plan de negocios para adecuar la estrategia.

- Los costos constituyen un factor interno que influye en el costeo del precio final. Su evaluación permanente permite capacidad de maniobra en la fijación de precios e incrementar los márgenes.

Factores externos a la empresa turística

Los factores externos comprenden características y hechos que no pueden ser controlados por la empresa. Entre ellos, se incluye el comportamiento de la demanda, la competencia y el marco legal. Con frecuencia la demanda y el precio están relacionados a tal punto que la variación de precios se regula por las temporadas de turistas.

- Análisis de la competencia: Los costos de una empresa representan el punto mínimo para poner el precio a un producto. De igual forma, la demanda se considera el punto máximo para fijar precios. Por tanto, se hace necesario mantener la revisión constante de los precios de los competidores porque pueden jugar un papel orientador. Aun cuando no se recomienda seguir solamente los precios de la competencia para definir los propios, el papel de la competencia ciertamente influye en las decisiones al momento de fijar precios.
- El marco legal y la normatividad vigente tienen una influencia directa en la fijación de precios y puede tener efectos sobre el producto y limitar su venta.

Costeo del Producto Turístico

En el costeo del producto turístico intervienen varios elementos, que son los que definen el precio final de venta al cliente final:

1. La Fijación de Precios debe seguir una “política de precios”, establecida bajo los siguientes objetivos:
 - a. **Objetivos de Ganancia.** Orientados a obtener utilidad:

- i. Rendimiento deseado: es decir un porcentaje determinado de rentabilidad sobre la suma de costos directos e indirectos del producto turístico.
 - ii. Beneficios Satisfactorios: buscan mantener a la compañía, con la limitante de recuperar solamente los costos totales.
 - iii. Beneficios Máximos: obtención de un margen ganancia alto y relativamente rápido.
- b. **Originalidad del Producto.** En el mercado de aviturismo, la competencia es todavía pequeña pero dinámica, lo que invita a la creación y desarrollo de productos nuevos y originales para satisfacer las necesidades, motivaciones y expectativas de la demanda. La fijación de precios por originalidad en el producto turístico no se sustenta en la diferente calidad de los servicios que se éincluyan, ésta se debe apoyar en lo anterior y especialmente, en las actividades programadas para el conocimiento y disfrute de los atractivos y las épocas de operación del programa.

Costos del Producto de Turismo

- Costos Variables Proporcionales: Si se incrementa o disminuye el volumen de actividad, estos costos varían en la misma proporción. (Por ejemplo: materias primas o suministros).
- Costos Variables Progresivos: Ante un aumento o disminución del volumen de producción aumenta o disminuye el costo proporcionalmente: Ejemplo: El costo de una hora laboral extra
- Costos Fijos: se mantienen a pesar de los cambios en el nivel de producción, se mantienen relativamente constantes sin verse afectados por las variaciones de los productos o servicios obtenidos por la empresa. Son costos que por lo general no se alteran o se modifican por el nivel de producción o ventas.

Ejemplo:

Costos Fijos	Costos Variables
Sueldos	Alquileres
Seguros	Materiales de Limpieza
Gastos Financieros	Servicio de Energía
Mantenimiento de Equipos	Impresión de Folletos
Impuestos y Contribuciones	Agua
Tiquetes Aéreos	Transporte
Guías	Traslados

Fórmula para calcular el costo del producto

MARGEN DE GANANCIA	Es el porcentaje de lo que se va a ganar la agencia u operador
VALOR AL PUBLICO	$COSTO\ TOTAL\ X\ PERSONA / (1 - MARGEN\ DE\ GANANCIA)$
UTILIDAD POR PERSONA	$VALOR\ AL\ PUBLICO - COSTO\ TOTAL\ POR\ PERSONA$
UTILIDAD TOTAL	$UTILIDAD\ POR\ PERSONA * NUMERO\ DE\ PERSONAS\ DEL\ TOUR\ O\ VIAJE$
IMPUESTOS (IVA, IMPOCONSUMO)	$VALOR\ AL\ PUBLICO * 19\%$
PRECIO DE VENTA	$VALOR\ AL\ PUBLICO + IMPUESTOS$

Ejercicio práctico en Putumayo

CALCULO DEL PRECIO Y COSTO DE PAQUETE TURISTICO (VER PAQUETE CAPÍTULO 3 DE ESTE INFORME)

		PAX / DIA
	Numero de Personas	10
	Transporte	600.000
	Guía	150.000
	Valores por persona	
Transporte total/#personas	Costo del transporte	60.000
Guía/#personas	Costo del guía	30.000
	Alojamiento	120.000
	Early breakfast	5.000
	Desayuno	11.000
	Almuerzo	30.000
	Cena	30.000
	Ingreso al atractivo	25.000
	Seguro de Viaje	8.000
	Souvenir	15.000
	Marketing	27.360
	Imprevistos/Otros	2.000
	COSTO TOTAL POR PERSONA	363.360
% de lo que se va a ganar la agencia u operador	MARGEN DE GANANCIA	30%
COSTO TOTAL X PERSONA/(1- MARGEN DE GANANCIA)	VALOR AL PUBLICO	519.086
VALOR AL PUBLICO - COSTO TOTAL POR PERSONA	UTILIDAD POR PERSONA	155.726
UTILIDAD POR PERSONA * # PERSONAS	UTILIDAD TOTAL	1.557.257
VALOR AL PUBLICO * 19%	IVA DEL 19%	98.626
VALOR AL PUBLICO + IVA	PRECIO DE VENTA	617.712
	Redondeado	620.000

3. Producto turístico diseñado para el flujo de aviturismo

A continuación, se presenta una propuesta de producto turístico basado en el trabajo desarrollado por la consultora Corporación Territorio Bio en sus informes “Guión de interpretación del Flujo Turístico de Aviturismo en Mocoa y Villagarzon” y “Guión de interpretación del Flujo Turístico de Aviturismo en Valle del Sibundoy” y los talleres de validación del 27 y 28 de mayo de 2019. Se presentan los textos en idioma inglés:

Putumayo Birding Trail (Mocoa-Villagarzón)

Travel Itinerary: Putumayo Birding Trail

Putumayo is a megadiverse destination in Colombia: More than 400 bird species, from the cloud peaks of the Andes to the exuberant Amazon forests, merge with an ancient indigenous culture to offer a unique experience of life.

Birds to Don't Miss!

Some suggestions to enjoy the richness and variety of avifauna! More than 400 birds in 5 days!

EL ESCONDITE NATURAL PRIVATE RESERVE

Plum-throated cotinga, Bare-necked fruitcrow, Purple-throated fruitcrow, Opal-crowned tanager, Opal-rumped tanager, Masked tanager, Yellow-bellied tanager, Turquoise tanager, Purple honeycreeper, Orange-bellied euphonia, Thick-billed euphonia, White-chinned jacamar, Chestnut-crowned becard, Rufous-sided crake, Cinnamon-throated woodcreeper, Dusky antbird, Dark-breasted spinetail, White-lored euphonia, White-vented euphonia. | Ebird list: <https://ebird.org/hotspot/L6464472>

TRAMPOLÍN DE LAS AVES

Red-ruffed fruitcrow, Amazonian umbrellabird, Andean cock-of-the-rock, Dusky piha, Yellow-throated tanager, Speckle-faced parrot, Maroon-tailed parakeet, Andean pygmy owl, Pearled treerunner, Orange-eared tanager, Golden-crowned tanager, Flame-faced tanager, Lacrimose mountain tanager, Deep-blue flowerpiercer, Golden-winged manakin, White-rimmed brush finch. | Ebird list: <https://ebird.org/hotspot/L6310214>

VEREDA LOS ANDES

Cream-colored woodpecker, Chestnut woodpecker, Dusky antbird, Orange-fronted Plushcrown, Dusky spinetail, Dark-breasted spinetail, Lined antshrike, Yellow-bellied tanager, Masked tanager, Turquoise tanager, Magpie tanager, Purple honeycreeper, Gilded barbet, Red-headed barbet. | Ebird list: <https://ebird.org/hotspot/L3711330>

AMAZON EXPERIMENTAL CENTER

Speckled Chachalaca, Spix's guan, Great potoo, Chestnut woodpecker, Blue-crowned trogon, Plain-crowned Spinetail, Cream-colored woodpecker, Lettered aracari, Gilded Barbet, Greater ani, Masked tanager, Blue-necked tanager, Paradise tanager, Green oropendola, Russet-backed oropendola. | Ebird list: <https://ebird.org/hotspot/L3855502>

PAWAI PRIVATE RESERVE

Yellow-bellied dacnis, Yellow-bellied tanager, Speckled tanager, Magpie tanager, Black-fronted nunbird, White-fronted nunbird. A Blue-throated piping-guan was released into the Paway forest after being held captive in a family home; but it is out of the species natural distribution. | Ebird list: <https://ebird.org/hotspot/L3855492>

Itinerary

Day 1 – Arrival in Puerto Asis

Please book flights to arrive into Puerto Asis. There are several flights from Bogota daily. After the arrival, we will drive to El Escondite Private Reserve where its owner will welcome us. We will stay in the reserve for some owling and night trail on the site. In addition, during

the evening, you could see up to 3 different Amazon's monkey species. Overnight in El Escondite.

Day 2 – El Escondite Natural Reserve

We will start the day early in the morning exploring their trails, including a road that crosses the property which offers a great combination of secondary forests, primary forests and grasslands. We will look for Amazon basin dwellers including the Bare-necked Fruitcrow, the White-chinned Jacamar and the Cinnamon-throated Woodcreeper. Lunch in the reserve. Travel to Mocoa late afternoon. Overnight in Dantayaco Lodge or Pawai Natural Reserve.

Extension:

We can choose to stay one more night at El Escondite and spend the morning of Day 3 there. Lunch in the reserve and travel to Mocoa in the afternoon.

Day 3 – Vereda Andes + Asomi

We will leave our lodge to go to Vereda Andes where we will spend the morning in a small road with great views on Macizo Colombiano mountain system. In this easy-walking trail, we will look for some great birds including the Plum-throated Cotinga, the Turquoise Tanager, the Dark-breasted Spinetail and the Yellow-bellied Dacnis. We can be lucky enough to see an elusive Pygmy Marmoset, a new world tiny monkey, that feed among the trees. We can take the lunch either in a communal center in Vereda Andes or come back and enjoy some restaurants in the city of Mocoa.

In the afternoon, we will drive to ASOMI, a Kamentzá indigenous women association, where we will learn on their rich culture heritage, and enjoy traditional kitchen, herbal-based medicine, handmade crafts, and good trails to watch the Gilded Barbet and the Masked Tanager. As bonus, we can consider a medicinal bath based on traditional indigenous knowledge!

Overnight in Dantayaco Lodge or Pawai Natural Reserve.

Day 4 – Trampolín de las Aves

Early in the morning, we will bird upslope in the road that connects city of Mocoa with Pasto, the capital of Nariño. We will make several birding stops during the route to look for the Andean Cock-of-the-rock, the White-rimmed Brush Finch, the Orange-eared Tanager, the Black-Billed Mountain Toucan and many others birds that live in this unique natural connection between the Amazon and the Andes.

Lunch in box and return in the afternoon to relax.

Overnight in Dantayaco Lodge or Pawai Natural Reserve.

Extension:

Instead of returning Mocoa and surroundings, we can choose to continue up to Sibundoy Valley (see Sibundoy itinerary).

Day 5 –A Botanic and Birds' Experience

In the morning we will take an interactive walking within the botanical garden at the Amazon Experiential Center, learning on Amazon plants and their medicinal and gastronomic properties while birding for the Cream-colored Woodpecker, the Golden-collared Toucanet, the Maroon-tailed Parakeet, the Great Potoo and the Paradise Tanager among many others. Lunch in the Center's restaurant.

In the afternoon, we can visit *Donde se Oculta el Sol* (Where the Sun Sets) and look for the Amazon Trogon, the Lemon-throated Barbet and the Ivory-billed Aracari enjoying the natural rainfalls and trails.

Overnight in Dantayaco Lodge or Pawai Natural Reserve.

Extension / finish of Putumayo itinerary

In the early afternoon you can leave Putumayo by road to link to the Southwest Andes Birding Trail heading to the western slope of The Andes in Nariño department or go up to Pitalito and link to the Eastern Andes Birding Trail in Huila.

Pace, lodge descriptions and physical requirements

Putumayo offers a great deal of biodiversity in a small space. In this compact itinerary we will be visiting the mountain range with Andean-Amazon forests, wetlands and Amazon plains. The distances are relatively short between the sites we visit, and roads are good in most of the itineraries with some few poor mountain roads. We will be traveling in comfortable vehicles, 4x4. Keep in mind that we make many birding stops where everyone will be birding as a group. We will stay at three local lodges during our stay: El Escondite Natural Reserve, Pawai Natural Reserve and Dantayaco Lodge.

El Escondite is small and still-on-work lodge in a former cattle-ranching farm, with room for 8 guests. Its owner has conserved the forests during the last 40 years and now he is seeing in the nature-based tourism an opportunity to finance the conservation. The nature around is amazing and we will not be disappointed at all. The facility is still pretty basic with multiple accommodation and shared bathroom.

Pawai is a private nature reserve that protects a large patch of Amazon forests 10 kms out of Mocoa city. Its famous house tree is built on an ancient ceiba with an impressive view on the Amazon jungle. The facility includes private rooms, wifi, hot showers, local cuisine, natural pool and an incredible butterfly garden.

Dantayaco is a lodge nearby Mocoa that offers spacious and comfortable rooms, hot showers, wifi, local cuisine and incredible view to the Serranía de los Churumbelos National Park.

We expect relative comfort and good local food. We will have purified or bottled drinking water available throughout the trip. Be ready for early morning birding. Great chance to see mammals specially monkeys of at least 5 species. Most of the meals will be sit-down, with some field lunches. Please specify food allergies or any other dietary or medical conditions.

PRODUCTO DE AVITURISMO DEL PUTUMAYO COLOMBIA

This tour starts in Puerto Asis and ends in Villagarzon, but can be organized in different ways. Both of these airports have daily connections with Bogota, on Avianca (Star Alliance) and Satena (State-owned airline). If your travel requires overnighing in Bogota, we can arrange it.

Para ver una version diseñada del producto haga clic aquí:

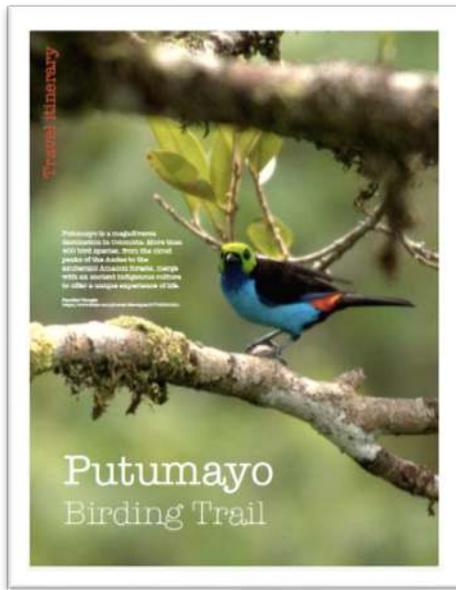


Foto 1. Detalle del folleto del producto turístico del medio Putumayo (Mocoa-Villagarzón)

4. Guiones

Un buen guía de aviturismo sigue las recomendaciones de seguridad y los planes de contingencia, los protocolos de presentación e interacción con los turistas. Debe conocer al detalle la ruta y suficiente conocimiento y frecuencia de visita para identificar los sitios y las aves de mayor interés. Sin embargo, no sigue un guión, debido a la imprevisibilidad de los eventos fortuitos con los que se encuentra en la naturaleza. Se puede guiar dos veces el mismo sendero y encontrar especies completamente diferentes en ambos recorridos. Por tanto, más que un guión se sugiere tener alternativas narrativas que puedan ser utilizadas de acuerdo con las circunstancias y el flujo del itinerario.

Se sugieren las siguientes alternativas narrativas, haciendo hincapié en la necesidad de construir información neutral y apegada a los datos. Muchos turistas tendrán preguntas y dudas sobre los siguientes temas:

- Recomendaciones de seguridad
- Planes de contingencia
- Historia natural de Putumayo (geología, biogeografía, endemismo y evolución)
- Postconflicto (implementación, cambios en la sociedad, etc)
- Narcotráfico (impacto sobre la naturaleza, etc.)

Datos y referencias sobre aves

Datos y referencias sobre las aves que se van a observar por cada ruta: Estos datos son memorizados y solo se traen a colación cuando dicha ave es observada por el cliente.

Para la construcción de alternativas narrativas sobre las aves observadas en el recorrido, se sugiere crear una base de datos que contenga información para cada una de las aves de los sitios propuestos en los itinerarios así:

Nombre en inglés: Frecuentemente los nombres en inglés describen el ave observada o dan claves de identificación. Por ejemplo: Black-billed Thrush hace referencia al color del pico como clave de identificación para la mirla ollera - *Turdus ignobilis*.

Nombre científico: Frecuentemente los nombres en latín tienen traducciones al español algo poéticas. Por ejemplo: *Heliangelus exortis* viene del griego *hélios* (sol) y *ángelos* (mensajero, ángel) y de *exortus* (el amanecer, por donde sale el sol, el oriente) y hace referencia a la iridiscencia de este colibrí en especial su gorguera de tonos rosa.

Nombre común: El guía puede hacer referencias a las diferencias geográficas de los nombres comunes en español y dar ejemplos de diferentes nombres para una sola especie, a diferencia del nombre en inglés que es único, como el latín.

Nombre en lengua indígena: Incluir información de algunos nombres de aves en lenguas indígenas de Putumayo.

Distribución: Especificar si el ave es endémica, casi endémica, de distribución amazónica, exclusiva de Suramérica o si es migratoria boreal o austral.

Amenaza: Si está en alguna de las categorías de amenaza de UICN: Críticamente amenazado CR, En Peligro EN y Vulnerable VU o si está incluido como Casi Amenazado NT o Datos Insuficientes DD.

Características especiales: En esta categoría incluya cualquier referencia del ave observada como ecología, biología, comportamiento, dieta, plumaje, historia natural, distribución de subespecie, familia, géneros en discusión taxonómica.

Ejercicios de apropiación de producto y exhibición de guiones

Mocoa, 19 de junio de 2019

Con el objeto de “aunar esfuerzos entre la Cámara de Comercio de Putumayo y Gran Tierra para contribuir al fortalecimiento de la comunidad y fomentar el emprendimiento y la innovación como estrategia para el desarrollo empresarial de la región y la generación de autoempleos y empleadores” se desarrolla el proyecto de Consolidación de Producto Turístico de Avistamiento de Aves para el corredor Villagarzón-Mocoa y Alto Putumayo. Dicho proyecto ha avanzado en la identificación y creación de rutas, itinerarios y guiones para estas dos regiones con potencial del departamento. Para avanzar en el proceso de consolidación y comercialización, se propone esta tercera sesión de talleres prácticos con los actores de la cadena de valor de turismo del destino turístico Putumayo y con actores del mercado afín de validar dicho producto turístico e identificar oportunidades, vacíos y desafíos para ajustarlo y ofertarlo al mercado nacional e internacional y desarrollar un ejercicio de validación y apropiación de guionaje.

Objetivo

- Ajustar los guiones e itinerarios desde la metodología de las determinantes claves de lo educativo, lo actitudinal, lo emocional; iniciando por la construcción del sueño colectivo.

Agenda

Horario	Actividad	Descripción
14:00 – 14.10	Bienvenida, introducción, presentaciones y metodología del taller	Ejercicio rompehielos, presentaciones participantes, ubicación en la cadena de valor

14.10 – 15.00	Presentación Storytelling	PPT sobre el ‘storytelling’, contar historias
15.00– 15:30	Presentación de los guiones propuestos	PPT Guión de interpretación del flujo Mocoa PPT Guión de interpretación del flujo Sibundoy
15.30 – 16.00	Construcción guión basado en la ruta	Ejercicio práctico de construcción de un guión de interpretación
16.00 – 16-10	Receso	
16.10 – 17.00	Construcción guión basado en la ruta	Ejercicio construcción de interpretación de las aves
17.00 – 17.30	Plenaria y conclusiones	Discusión grupal

Conclusiones de apropiación de producto y exhibición de guiones

- No es posible desarrollar o escribir guiones de aprendizaje para la cadena de valor del aviturismo, debido a las circunstancias en las que se desarrolla la actividad de guionaje.
- Por tanto, se sugieren pautas y alternativas narrativas que serán usadas por el guía dependiendo de los eventos fortuitos relacionados con las aves (presencia/ausencia de especies, fenómenos naturales) así como fenómenos sociales y culturales de interés del cliente.
- El guía de aviturismo juega un papel fundamental en el desarrollo de la operación turística. A su carisma, se debe sumar una alta dosis de conocimiento específico sobre las aves que habitan sus rutas y conocimiento biológico y ecológico en general; debe tener un nivel aceptable de manejo del idioma inglés y debe acreditar formación permanente en el campo de guionaje.
- Los participantes tienen un bajo conocimiento en la construcción de guiones e historias. Luego del taller de ‘storytelling’, los grupos de trabajo se concentraron en contar los diferentes servicios ofrecidos durante la ruta, pero pocos hicieron referencia a las aves específicas por ver.

5. Evaluación de Infraestructura

Con el fin de evaluar las posibilidades de mejora en infraestructura liviana para el producto Putumayo Birding Trail se concertó una visita a los sitios eventuales de intervención. Luego de la revisión y discusión del tipo y necesidad de infraestructura junto con el equipo de la Cámara de Comercio de Putumayo, se propone la instalación de diferentes elementos de mobiliario público, así como recomendaciones y sugerencias para su incorporación al guión de aviturismo.

Asimismo, se hacen recomendaciones para mantener una gestión proactiva con otras entidades del orden local y regional involucradas directa e indirectamente en el éxito del ecosistema empresarial del aviturismo en Putumayo (carreteras, vías terciarias, dotación hospitalaria, etc.) y de las necesidades de una política pública que mejore la superestructura que asegure un turismo de calidad y competitivo frente al mercado internacional.

Recomendaciones en la superestructura

- Aerolíneas: Mantener una relación activa con Avianca, Satena, Easy Fly y otras aerolíneas regionales que vuelan a Mocoa y Puerto Asis para maximizar la conectividad en beneficio del aviturismo en el Departamento.
- Aeropuerto: Adecuar con publicidad y vallas alusivas a la riqueza aviar del departamento, una invitación a hacer un viaje de observación de aves.
- Vías terciarias: Gestionar con los organismos competentes el arreglo o mantenimiento de vías terciarias de importancia para el aviturismo en el Departamento
- Carretera nacional: Adelantar una agenda con Invías para adelantar la posibilidad de instalación de infraestructura para el aviturismo en la vía Mocoa-Pasto.
- Red hospitalaria: Asegurar una adecuada provisión y recursos en los centros de salud y hospitales cercanos que atenderán las eventuales emergencias derivadas de

la operación de aviturismo (ejemplo: accidentes cerebro vasculares, torceduras y fracturas, infartos, accidente ofídico, picaduras mosquitos, etc.

- **Comunicaciones:** Adelantar la solicitud o procedimiento para la instalación de una antena de servicios de telecomunicaciones para la vereda y la región.

Recomendaciones de infraestructura

Para las recomendaciones de infraestructura liviana se tuvo en cuenta la salida de campo propuesta por la Cámara de Comercio de Putumayo y se evaluó la instalación de los siguientes tipos de infraestructura:

- Paraderos para lluvia
- Vallas y señalética
- Adecuación senderos
- Miradores
- Torres de observación de aves

Reserva Privada El Escondite

La Reserva Privada El Escondite podría ser un buen destino de aviturismo en un sitio equidistante a ambos aeropuertos del departamento. Por tanto, se sugiere la instalación o mejora de la siguiente infraestructura en terrenos públicos:

Tabla 1. Tipo de infraestructura sugerida para áreas públicas alrededor de la RN El Escondite

Tipo de infraestructura	Lugar de instalación	Propósito de la infraestructura
Valla informativa y de localización	Cruce carretera principal a entrada vía terciaria a la Reserva	Informar al tráfico entre Puerto Asis y Mocoa de la ubicación de la Reserva y de la importancia de toda el área para la conservación y el turismo de naturaleza
Construcción tipo paradero para escampar	Vía terciaria en la Reserva	Los senderos se pueden hacer pie y la lluvia siempre es una constante. Se sugiere la instalación de infraestructura tipo paradero, para que 10-12 personas

Tipo de infraestructura	Lugar de instalación	Propósito de la infraestructura
		puedan guarecerse de la lluvia y puedan ubicar sus objetos mientras esperan a que escampe.
Mejoras y adecuación	Antigua escuela	La antigua escuela es propiedad de la Alcaldía. Se sugiere desarrollar un acuerdo compartido para adecuar esta construcción para albergar turistas. Podría ser administrado a través de una APP.

Las recomendaciones de infraestructura del sitio (inversión privada) incluyen:

Tabla 2. Tipo de infraestructura sugerida para alojamiento y áreas privadas de la RN El Escondite

Tipo de infraestructura	Lugar de instalación	Propósito de la infraestructura
Construcción de infraestructura para albergar 12 personas en acomodación doble, cada una con baño + acomodación empleados	Casa principal + cabañas nuevas	Mejorar la oferta de alojamiento rural entre Puerto Asis y Mocoa y ofrecer un servicio que cumpla con estándares internacionales.
Mejora de infraestructura sanitaria	Casa principal y cabañas + área social	
Adecuación y decoración del sitio	Casa principal + cabañas nuevas	Crear una marca y una experiencia turística memorable
Mejora y adecuación cocina	Casa principal	Cumplir con las normas sanitarias para la preparación de alimentos

Tipo de infraestructura	Lugar de instalación	Propósito de la infraestructura
Mejora y adecuación de senderos y miradores de monos	Casa principal	Mejorar la calidad del producto turístico al facilitar la observación y toma de fotografías de animales silvestres en libertad

Fotos



Foto 2. Área social de la RN Escondite



Foto 3. Habitación tipo de la RN El Escondite



Foto 4. Área social segundo piso

Trampolín de las Aves – El Mirador

El Trampolín de las Aves es un segmento de la carretera nacional que de Mocoa conduce a la ciudad de Pasto. Ofrece una increíble variedad de especies a lo largo de rangos altitudinales diferentes en un itinerario que llega hasta los sitios conocidos como ‘Filodehambre’ y ‘El Mirador’. Es frecuente observar gallito de roca (*Rupicola peruvianus*), tangaras de montaña, tucanes y una gran variedad de aves de selva montañosa.

Durante el recorrido se acostumbra hacer paradas de observación a lo largo de la ruta. A continuación, se hace una recopilación de la infraestructura sugerida para esta vía:

Tabla 3. Tipo de infraestructura sugerida para áreas en la Vía Mocoa – Pasto

Tipo de infraestructura	Lugar de instalación	Propósito de la infraestructura /
Construcción tipo paradero para escampar con infraestructura para la recolección de basura	Árbol Bonito	Desde punto es posible observar la llanura amazónica y el piedemonte. Es una parada para observar especies de montaña como el gallito de roca y toma de alimentos ligeros mientras se continua el recorrido.
No se recomienda instalar	Las Antenas	El sitio es parada obligada en el recorrido por el Trampolín, pero representa algunos retos para la instalación de infraestructura incluyendo que es un sitio privado de infraestructura de telecomunicaciones
Mejora sanitarias, adecuación del restaurante, mejora cocina, instalación de canecas y otros elementos de mobiliario público	Filodehambre	Este es un parador obligado para quienes hacen la carretera de Pasto a Mocoa. En este sitio se ofrece restaurante básico y baterías sanitarias. Sin embargo, estas podrían mejorar, al igual que la disposición y recolección de basuras. En reunión informal con los poseedores, ellos informan que los predios pertenecen a Invias y que a ellos se les permite permanecer en el área y usufructuar la infraestructura construida por ellos (restaurante, cocina, servicios sanitarios)
Adecuación integral del sitio para ser usado como parador y sitio de observación de aves	El Mirador	Una casa abandonada a orillas de la carretera parece ser un lugar ideal para adecuar como paradero y sitio de observación de aves. Es importante revisar quien es el dueño de las mejoras y si Invias estaría interesado en participar en una APP para atender turistas y viajeros.

Fotos



Foto 5. Área conocida como 'Árbol Bonito'



Foto 6. Sitio de las Antenas



Foto 7. Filodehambre



Foto 8. Los baños en Filo de hambre

Son muy básicos y pueden adecuarse para ofrecer un mejor servicio. Son los únicos baños disponibles en el itinerario para Trampolín de las Aves



Foto 9. Restaurante en Filodehambre.

Aun cuando es un sitio de obligatoria parada para quienes están haciendo el viaje entre Mocoa y Pasto; la comida está bien buena pero infraestructura muy básica



Foto 10. Los buses y vanes

Se parquean al lado para que sus pasajeros puedan comprar comida o utilizar los servicios sanitarios





Foto 11. Casa abandonada en el sector El Mirador

Que podría ser adecuada como sitio de parada, con áreas para la observación de aves y adecuación sanitaria

Vereda Andes

En la Vereda Andes del municipio de Mocoa se encuentra una vía terciaria que presenta condiciones favorables para la observación de aves, donde pudiera ubicarse una infraestructura como punto de parada en el recorrido

Tabla 4. Tipo de infraestructura sugerida para áreas públicas en vía terciaria en Vereda Andes

Tipo de infraestructura	Lugar de instalación	Propósito de la infraestructura
Mirador o parador	Entre el centro comunitario y el final del recorrido (corral)	Como parte del recorrido se sugiere el desarrollo de cierta infraestructura como un mirador al río con posibilidades de guarecerse de la lluvia y que posibilite que los turistas permanezcan secos y observando aves mientras llueve.

Fotos



Foto 12. Camino en la Vereda Andes

Otra infraestructura por considerar

Esta infraestructura liviana usualmente es implementada en los sitios de observación privados que quieren ofrecer diferenciación en el mercado o productos innovadores. Sin embargo, se sugieren alianzas público privadas para financiar su construcción, desarrollando modelos de co-inversión, concesión u operación conjunta.

Torres de observación de aves

Una torre de observación de aves puede ser un atractivo turístico en si mismo para el impulso del aviturismo en la región. Sin embargo, luego de visitar las áreas dentro del itinerario propuesto, no se recomienda su construcción hasta tanto no se tenga certeza del

modelo de administración y responsabilidad en su uso. Bien podría ser una APP o la construcción en terrenos privados que concesionen parte del uso del suelo para su instalación.

Canopy bridges

Los puentes de dosel son caminos elevados que conectan torres y miradores de observación de aves a través del dosel o áreas superiores del bosque. Son muy adecuados para observar aves de este ecosistema pues brinda una vista a ese nivel. Se sugiere la instalación de este tipo de infraestructura en predios públicos o privados que tengan posibilidad de administración y manejo.

Miradores y paradores

Al igual que las torres de observación, estas estructuras más pequeñas permiten una buena interacción con el cliente a tiempo que se convierten en puntos de descanso o de quiebre dentro del guión.

Bird hides

Es muy recomendable que los sitios privados implementen infraestructura para la toma de fotografías de especies silvestres en la naturaleza. Para ello, se sugiere la construcción de ‘escondites’ para fotógrafos durante los recorridos por los senderos o cerca a las casas principales para que puedan permanecer cómodamente a la espera de una especie para fotografiar.

Alojamiento y zonas comunes

La mejora en infraestructura de alojamiento es fundamental para ofrecer itinerarios competitivos e innovadores. Es importante resaltar que la acomodación debe ser doble y debería haber un baño con agua caliente por cada habitación. La decoración y gusto juegan un papel fundamental para darle valor de marca a un sitio.

6. Réplica en Puerto Asís

Con el fin de dar a conocer el proyecto entre los grupos de interés de Puerto Asís, se convocó a una presentación y reunión con los interesados y con el equipo de trabajo de la Cámara de Comercio de Putumayo.

Se contó con la presencia de representantes de grupos ornitológicos, organizaciones no gubernamentales y cooperantes, empresarios del turismo (hotelería), agencias de viajes, y empresas petroleras con inversiones en la región.

Principales conclusiones

- Hay interés de parte de representantes de la comunidad de replicar el modelo que se está trabajando en la zona de influencia del Proyecto (municipios de Mocoa, Villagarzon y Alto Putumayo).
- Moderado interés de parte de Amerisur por apoyar procesos de capacitación en aviturismo, principalmente en guianza técnica especializada
- Moderado interés de Tetra Tech de conocer los detalles del proyecto, sobre todo para su componente de adecuación y construcción de infraestructura
- Varios asistentes mostraron el interés de que la Sociedad Nacional Audubon implemente los talleres de capacitación y currículos para la observación de aves implementados en otras geografías como Andes Suroccidentales y Andes Orientales
- El tejido empresarial de aviturismo es aún muy incipiente y en los primeros pasos. Existe interés de empresarios y futuros emprendedores en desarrollar productos turísticos y adecuar infraestructura de alojamiento.

- Hay una ruta ‘natural’ para conectar Puerto Asis a los itinerarios propuestos para alto y medio Putumayo y una extensión a Puerto Leguizamo.

7. Viaje de Familiarización a Mindo, Ecuador

Justificación

Con el fin de consolidar el producto turístico de aviturismo se hace necesario exponer a algunos eslabones de la cadena de valor de aviturismo en Putumayo (especialmente empresarios, emprendedores y guías tecnológicos interesados en guianza, administración de sitios de observación de aves, hospedajes y agencias de viajes) a mercados competidores directos de Colombia en el segmento internacional, con el fin de conocer, aprender y dimensionar el tamaño, retos y oportunidades de negocio en el sector del aviturismo.

Para ello, se propone un viaje de familiarización al cantón Mindo, un pueblo en las montañas de los Andes del norte de Ecuador en el Chocó Biogeográfico. Mindo es conocida por las numerosas especies de aves, mariposas y orquídeas que se encuentran en el bosque nublado circundante y como un destino imperdible para el ecoturismo y la observación de aves.

Objetivo general

Revisar un caso exitoso y experiencia local de aviturismo para inspirar nuevos desarrollos en este sector de Putumayo.

Objetivos específicos

- Sumergir a empresarios, emprendedores y guías tecnológicos en la operación de ecolodges, guianza especializada, transporte y producto turístico con ejemplos prácticos.
- Dimensionar el tipo de negocios basados en ecoturismo y aviturismo que pueden replicarse en Putumayo, haciéndolos discutir y conversar con dueños, administradores y guías de los sitios por visitar.
- Identificar los vacíos de capacidad de empresarios, emprendedores y guías tecnológicos para desarrollar y fortalecer la cadena de valor del aviturismo en Putumayo

- Traer lecciones aprendidas y replicar en Putumayo.

Sitio propuesto: Mindo, Ecuador

Se sugiere que el viaje de familiarización se haga a Ecuador por varias razones, incluyendo:

- Los costos relativamente menores si se compara con otros destinos internacionales como Costa Rica o Perú.
- Culturalmente hay una aproximación entre Putumayo y Ecuador, así que es posible que haya identificaciones que inspiren el cambio en los participantes.
- Algunos de los ecolodges de Mindo como Maquipucuna, Santa Rosa Bird Lodge, Casa Divina y Sachatamia pueden dar ideas sobre el tipo de turismo que se sugiere desarrollar en Putumayo.

Tipo de participante

Es importante que en este viaje de familiarización participen quienes hagan parte de la cadena de valor del aviturismo en el departamento. Se sugieren algunos criterios como:

- Empresarios y emprendedores con Registro Nacional de Turismo vigente
- Guías tecnológicos o en proceso de certificación (total de horas lectivas culminadas a 2016)
- Representantes de agencias de viaje con sede en Mocoa y Puerto Asis que quieran ampliar la oferta hacia el aviturismo
- Empresarios inversionistas locales con ánimo de invertir en hospedaje rural, concesiones viales terciarias u otros modelos de inversión por determinar

6. Plan de Acción para el fortalecimiento para el fortalecimiento del producto turístico

LINEAS ESTRATEGICAS ESTRATEGIA NACIONAL DE AVITURISMO	RESPUESTAS DESDE LA ESTRATEGIA DE AVITURISMO MINCIT 2016	Evaluación estado actual aviturismo en Putumayo	LINEAS DE ACCIÓN	ACTORES CLAVE	INDICADOR	PLAZO
DISEÑO DE PRODUCTO	Fortalecer los clubes y asociaciones de diseño de producto	El Departamento está en los primeros estados de desarrollo de productos de aviturismo competitivos y novedosos y no existe una oferta diferenciadora para los diferentes ecosistemas o especies	Fortalecimiento de la asociatividad	Cámaras de Comercio, PTP, Secretaría departamental de Turismo	Al menos un emprendimiento formal en venta, comercialización, diseño de producto, etc	1-3 años
			Participación y apoyo gubernamental a escala local, regional y nacional	Gobernaciones, alcaldías, PTP, MINCIT, ACOTUR	Aumento o mantenimiento de la inversión del gobierno regional, nacional y cooperación	1-5 años
	Creación de nuevos productos asociados a la ruta		PTP, Audubon, viceministerio, Procolombia	Aumento en el numero de productos turísticos ofertados	1 año	
	Listas de chequeo		Sociedad ornitologicas, Audubon, e-bird, universidades	Todas las áreas dentro de la ruta están publicadas y actualizadas en ebird o SIB	1 año	
CONSERVACIÓN	Vinculación Colegios Amigos del Turismo	Investigación biológica y ecológica de las especies objeto de turismo de observación, énfasis en endemismos y categorías de amenaza	Fomento a la investigación biológica y ecológica	Instituto Humboldt, universidades, Alas Putumayo, Quinti	Aumento del conocimiento sobre el grupo biológico aves en particular y sobre la biodiversidad en general	3-5 años
	Ciencia Ciudadana: Censos de aves, grupos de observadores		Aumento de la participación ciudadana en monitoreo	Quinti, Alas	Número de circulos participantes en censos de especies	1-3 años

PRODUCTO DE AVITURISMO DEL PUTUMAYO COLOMBIA

	Ciencia Universitaria: tesis de biología, ecología, ciencias naturales		Investigación sobre impacto del aviturismo en las aves	Universidades, grupos de investigación, institutos de investigación, academia	Número de investigaciones en aves suetas de turismo de observación	3 años
ESTADISTICAS	Turistas de avistamiento y mercados	Fomentar la toma de datos sobre turistas que visitan la región, especializados en aviturismo	Indicadores de aviturismo (sociales, económicos y ecológicos)	MINCIT, CITUR, DANE	Batería de indicadores de aviturismo son incorporados al CITUR o DANE para su monitoreo de largo plazo	5-10 años
	Operadores de aviturismo					
	Emprendimientos de turismo comunitario		Financiación para la implementación de las encuestas			
	Ingreso de divisas					
INFRAESTRUCTURA	Diseño de senderos	Las principales necesidades de infraestructura tienen que ver con la mejora en el acceso a los sitios y la acomodación en esos mismos sitios	Infraestructura de sitios: senderos, torres de observación, etc	FONTUR, Gobernaciones, propietarios privados, inversionistas, IDT, IDECUT	Aumento de la inversión en infraestructura pública, privada y comunitaria de aviturismo	3-5 años
	Caminos, torres de avistamiento, carreteras		Infraestructura hotelera	FONTUR, Gobernaciones, propietarios privados, inversionistas, SENA, IDECUT	Mejora en la calificación hotelera (categoría 1) y transporte municipal y departamental	5-10 años
	Hospedaje limpio, seguro y con buena comida y que se acomode al ritmo del cliente		Infraestructura vial	Ministerio de Transporte, Ministerio de Hacienda, Gobernaciones y alcaldías	Aumento en la inversión departamental en vías terciarias	1-3 años
	Transporte especializado		Créditos para infraestructura en áreas privadas	Banca privada, fondos de inversión, capital de riesgo, gobernaciones, entidades de fomento empresarial	Aumento de sitios con infraestructura adecuada	3-5 años
	Alimentos y bebidas en campo		Mejora en la disponibilidad de alimentos y bebidas en campo	Propietarios privados, emprendedores locales, SENA	Disponibilidad de bebidas y alimentos en campo en las áreas de las rutas	1-2 años

FORMACIÓN	Guías especializados en avistamiento	Las principales necesidades en formación están orientadas al fortalecimiento de la guianza como carrera tecnológica, el bilingüismo y la guianza especializada en aves.	Oferta educativa en varios municipios	SENA, MinEducacion, MINCIT, consejos y agremiaciones de guías	Numero de graduados en especialización de aves	1-5 años	
	Resolución validación conocimientos previos		Programa de inglés		Numero de guías bilingües disponibles	1-3 años	
	Bilingüismo						
	Colegios Amigos del Turismo						
EMPREDIMIENTO	INNPulsa	En general, existe poca participación de los privados en emprendimientos de turismo de naturaleza	Fomento al emprendimiento	INNPulsa, PTP, secretarías departamentales de desarrollo, turismo, ambiente, inversionistas privados, cámaras de comercio, otros por determinar	Al menos un club, asociación, grupo de interés por departamento para el fomento del aviturismo	5-10 años	
	PTP		Créditos blandos		Número de emprendimientos nuevos creados para operar las rutas	3-5 años	
	Proyectos de turismo comunitario		Fortalecimiento empresarial		Aumento inversión privada	3-5 años	
	Cooperación internacional		Formalización de guías		SENA, MINCIT	Aumento de guías formales en aviturismo	3-5 años

7. Recomendaciones de Promoción de aviturismo del Putumayo

LINEAS ESTRATEGICAS ESTRATEGIA NACIONAL DE AVITURISMO	Evaluación estado actual aviturismo en Putumayo	LINEAS DE ACCIÓN	ACTORES CLAVE	INDICADOR	PLAZO
<p>PROMOCIÓN</p>	<p>Es recurrente la necesidad de mejorar o implementar acciones de mercadeo, mercadeo digital, manejo de redes y otras herramientas online para la promoción de los paquetes turísticos. En general una mejora sustancial en promover productos en los mercados adecuados. Desconocimiento del diseño de productos. Falta de encadenamientos productivos</p>	<p>Ecosistema digital para el aviturismo de Putumayo</p>	<p>Cámaras de comercio, MINCIT, operadores, mayoristas, sitios</p>	<p>Ecosistema saludable de negocios en el entorno digital (sitios web, actores digitales, apps, etc)</p>	<p>2-3 años</p>
		<p>Participación en ferias y eventos relacionados</p>	<p>Procolombia, COTELCO, ANATO, Congreso de Aviturismo</p>	<p>Participación de al menos 3 actores en la cadena de valor del aviturismo regional.</p>	<p>2-3 años</p>
		<p>Ruedas de negocio</p>	<p>Procolombia, COTELCO, ANATO, operadores nacionales e internacionales</p>	<p>Número de negocios consolidados a partir de la participación regional en ruedas de Procolombia (Nature Travel Mart)</p>	<p>1-2 años</p>
		<p>Apropiación de los productos diseñados por parte de la cadena de valor de Putumayo</p>	<p>Cámara de comercio, empresarios</p>	<p>Aumento en la venta de productos diseñados en Putumayo</p>	<p>1-3 años</p>
		<p>Formar parte del grupo de empresarios de procolombia</p>	<p>Cámara de comercio, empresarios, Procolombia</p>	<p>Formalización en aumento</p>	<p>3-5 años</p>

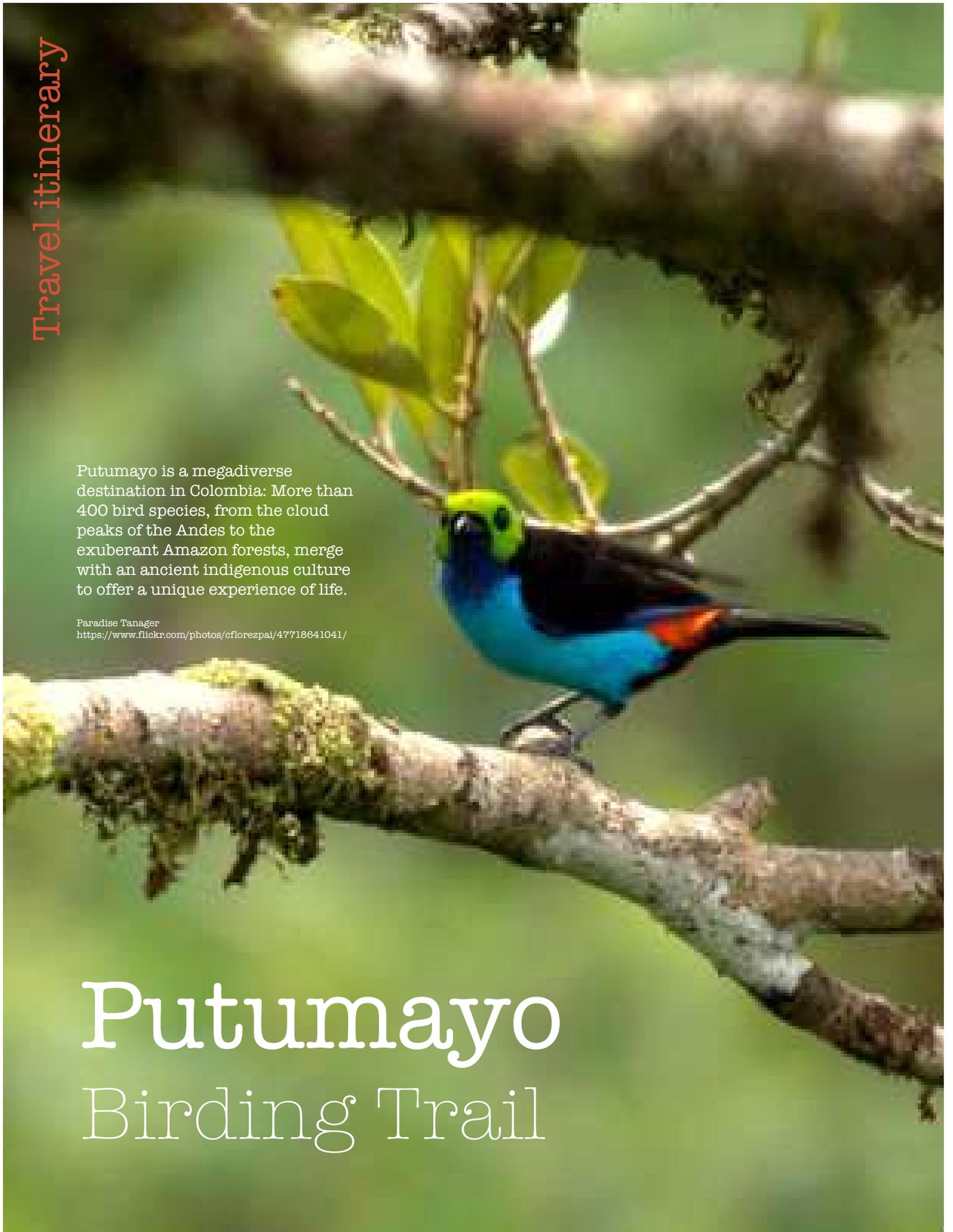
Travel itinerary

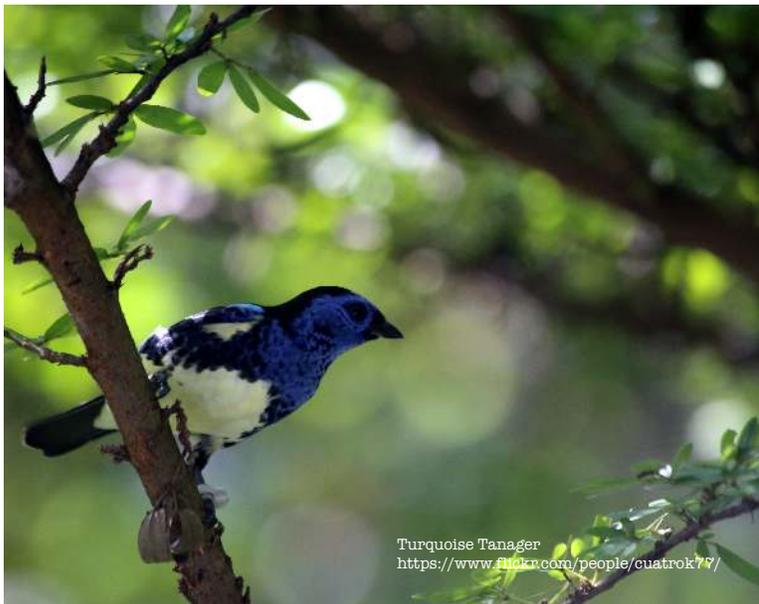
Putumayo is a megadiverse destination in Colombia: More than 400 bird species, from the cloud peaks of the Andes to the exuberant Amazon forests, merge with an ancient indigenous culture to offer a unique experience of life.

Paradise Tanager
<https://www.flickr.com/photos/cflorenzpai/47718641041/>

Putumayo

Birding Trail





Turquoise Tanager
<https://www.flickr.com/people/cuatrok77/>

Highlight Species

Enjoy the richness and variety of Putumayo avifauna! +400 birds in 5 days!

EL ESCONDITE NATURAL PRIVATE RESERVE

Plum-throated cotinga | Bare-necked fruitcrow | Purple-throated fruitcrow | Opal-crowned tanager | Opal-rumped tanager | Masked tanager | Yellow-bellied tanager | Turquoise tanager | Purple honeycreeper | Orange-bellied euphonia | Thick-billed euphonia | White-chinned jacamar | Chestnut-crowned becard | Rufous-sided crake | Cinnamon-throated woodcreeper | Dusky antbird | Dark-breasted spinetail | White-lored euphonia | White-vented euphonia.

Ebird: <https://ebird.org/hotspot/L6464472>

TRAMPOLÍN DE LAS AVES

Red-ruffed fruitcrow | Amazonian umbrellabird | Andean cock-of-the-rock | Dusky piha | Yellow-throated tanager | Speckle-faced parrot | Maroon-tailed parakeet | Andean pygmy owl | Pearled treerunner | Orange-eared tanager | Golden-crowned tanager | Flame-faced tanager | Lacrimose mountain tanager | Deep-blue flowerpiercer | Golden-winged manakin | White-rimmed brush finch.

Ebird: <https://ebird.org/hotspot/L6310214>



Chestnut-eared aracari
 Photo: Alas Putumayo

VEREDA LOS ANDES

Cream-colored woodpecker | Chestnut woodpecker | Dusky antbird | Orange-fronted Plushcrown | Dusky spinetail | Dark-breasted spinetail | Lined antshrike | Yellow-bellied tanager | Masked tanager | Turquoise tanager | Magpie tanager | Purple honeycreeper | Gilded barbet | Red-headed barbet.

Ebird: <https://ebird.org/hotspot/L3711330>

AMAZON EXPERIMENTAL CENTER

Speckled Chachalaca, Spix's guan, Great potoo, Chestnut woodpecker, Blue-crowned trogon, Plain-crowned Spinetail, Cream-colored woodpecker, Lettered aracari, Gilded Barbet, Greater ani, Masked tanager, Blue-necked tanager, Paradise tanager, Green oropendola, Russet-backed oropendola.

Ebird: <https://ebird.org/hotspot/L3855502>



Black-and-chestnut Eagle
 Photo: Alas Putumayo

PAWAI PRIVATE RESERVE

Yellow-bellied dacnis, Yellow-bellied tanager, Speckled tanager, Magpie tanager, Black-fronted nunbird, White-fronted nunbird. A Blue-throated piping-guan was released into the Pawai forest after being held captive in a family home; but it is out of the species natural distribution.

Ebird: <https://ebird.org/hotspot/L3855492>

Suggested itinerary

DAY 1 – ARRIVAL IN PUERTO ASIS

Please book flights to arrive into Puerto Asis. There are several flights from Bogota daily. After the arrival, we will drive to El Escondite Private Reserve where its owner will welcome us. We will stay in the reserve for some owling and night trail on the site. In addition, during the evening, you could see up to 3 different Amazon's monkey species. Overnight in El Escondite.

DAY 2 – EL ESCONDITE NATURAL RESERVE

We will start the day early in the morning exploring their trails, including a road that crosses the property which offers a great combination of secondary forests, primary forests and grasslands. We will look for Amazon basin dwellers including the Bare-necked Fruitcrow, the White-chinned Jacamar and the Cinnamon-throated Woodcreeper. Lunch in the reserve. Travel to Mocoa late afternoon. Overnight in Dantayaco Lodge or Pawai Natural Reserve.

Extension:

We can choose to stay one more night at El Escondite and spend the morning of Day 3 there. Lunch in the reserve and travel to Mocoa in the afternoon.

DAY 3 – VEREDA ANDES + ASOMI

We will leave our lodge to go to Vereda Andes where we will spend the morning in a small road with great views on Macizo Colombiano mountain system. In this easy-walking trail, we will look for some great birds including the Plum-throated Cotinga, the Turquoise Tanager, the Dark-breasted Spinetail and the Yellow-bellied Dacnis. We can be lucky enough to see an elusive Pygmy Marmoset, a new world tiny monkey, that feed among the trees. We can take the lunch either in a communal center in Vereda Andes or come back and enjoy some restaurants in the city of Mocoa.

In the afternoon, we will drive to ASOMI, a Kamentzá indigenous women association, where we will learn on their rich culture heritage, and enjoy traditional kitchen, herbal-based medicine, handmade crafts, and good trails to watch the Gilded Barbet and the Masked Tanager. As bonus, we can consider a medicinal bath based on traditional indigenous knowledge!

Overnight in Dantayaco Lodge or Pawai Natural Reserve.

DAY 4 – TRAMPOLÍN DE LAS AVES

Early in the morning, we will bird upslope in the road that connects city of Mocoa with Pasto, the capital of Nariño. We will make several birding stops during the route to look for the Andean Cock-of-the-rock, the White-rimmed Brush Finch, the Orange-eared Tanager, the Black-Billed Mountain Toucan and many others birds that live in this unique natural connection between the Amazon and the Andes. Lunch in box and return in the afternoon to relax. Overnight in Dantayaco Lodge or Pawai Natural Reserve.

Extension:

Instead of returning to Mocoa and surroundings, we can choose to continue up to Sibundoy Valley (see Sibundoy itinerary).

DAY 5 – A BOTANIC AND BIRDS' EXPERIENCE

In the morning we will take an interactive walking within the botanical garden at the Amazon Expertiential Center, learning on Amazon plants and their medicinal and gastronomic properties while birding for the Cream-colored Woodpecker, the Golden-collared Toucanet, the Maroon-tailed Parakeet, the Great Potoo and the Paradise Tanager among many others. Lunch in the Center's restaurant. In the afternoon, we can visit Donde se Oculta el Sol (Where the Sun Sets) and look for the Amazon Trogon, the Lemon-throated Barbet and the Ivory-billed Aracari enjoying the natural rainfalls and trails. Overnight in Dantayaco Lodge or Pawai Natural Reserve.

Extension

In the early afternoon you can leave Putumayo by road to link to the Southwest Andes Birding Trail heading to the western slope of The Andes in Nariño department or go up to Pitalito and link to the Eastern Andes Birding Trail in Huila.



Pace, descriptions and recommendations

Putumayo offers a great deal of biodiversity. In this compact itinerary we will be visiting different mountain ecosystems including forests, wetlands and Amazon plains. The distances are relatively short between the sites we visit, and roads are good in most of the itineraries with some few poor mountain roads. We will be traveling in comfortable vehicles, 4x4. Keep in mind that we make many birding stops where everyone will be birding as a group. We will stay in different local lodges during our stay.

El Escondite is small and still-on-work lodge in a former cattle-ranching farm, with room for 8 guests. Its owner has conserved the forests during the last 40 years and now is seeing in the nature-based tourism an opportunity to ensure long-term conservation. The nature around is amazing but the facilities are still basic with multiple accommodation and shared bathroom.

Pawai is a private nature reserve that protects a large patch of Amazon forest 10 kms out of Mocoa city. Its famous house tree is built on an ancient ceiba with an impressive view on the Amazon jungle. The facility includes private rooms, wifi, hot showers, local cuisine, natural pool and an incredible butterfly garden.

Dantayaco is a lodge nearby Mocoa that offers spacious and comfortable rooms, hot showers, wifi, local cuisine and incredible view on the Amazon forest and the river.

We expect relative comfort and good local food. Bottled drinking water available during all the trip. Be ready for early morning birding. Great chance to see mammals specially monkeys. Most of the meals will be sit-down, with some field lunches. Please specify food allergies and any dietary or medical condition. This tour starts in Puerto Asis and ends in Villagarzon, but can be organized in different ways. Both of these airports have daily connections with Bogota, on Avianca and Satena airlines.



Cream-colored woodpecker
Photo: Alas Putumayo

Costs and covers

5-Days all Inclusive: USD\$999 / 1Pax

The price includes: 5-days of birding guidance, 4 nights at hotel (doubled accommodation), 3 meals x day, terrestrial transportation, local travel insurance, filtered or bottled water, entry fees and souvenir.

Doesn't include anything not specified above nor taxes.





Colombia+ Competitiva

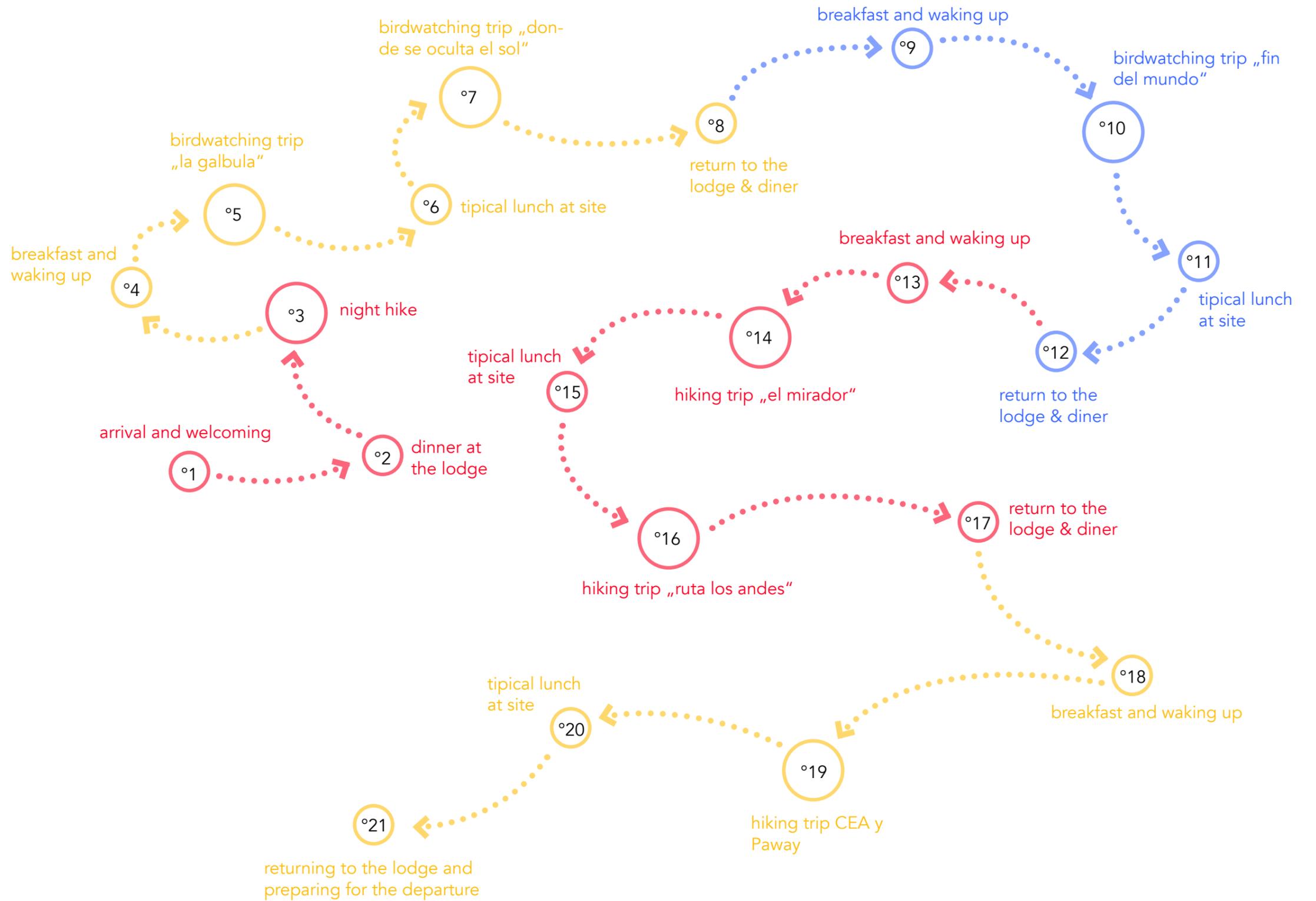
Cooperación para la competitividad



swisscontact

Bird observation in Mocoa

birdwatching tourism



Day one

- arriving and welcoming
- dinner at the lodge
- night hike

Day two

- breakfast and waking up
- birdwatching trip „la galbula“
- typical lunch at site
- birdwatching trip „donde se oculta el sol“
- return to the lodge and dinner

Day three

- breakfast and waking up
- birdwatching trip „fin del mundo“
- typical lunch at site
- return to the lodge and dinner

Day four

- breakfast and waking up
- hiking trip „el mirador“
- typical lunch at site
- hiking trip „ruta los andes“
- return to the lodge and dinner

Day five

- breakfast and waking up
- hiking trip CEA and Paway
- typical lunch at site
- return to the lodge and preparing for the departure

General experience

- Accommodation for 3 nights, full meals and transportation.
- Transportation service from the defined pick-up point to each of the accommodations and activities.
- The accommodation is made in inns and lodgings attended by people from the community. The rooms can be private or shared and have basic service.
- The hosts will accompany the guests during the stay and is in charge of any concern or requirement according to the plan.
- The route will let the tourists experience the sightseeing of endemic bird species.
- The food is made with natural products from the area, designed to offer a healthy diet based on traditional cuisine, which can be adapted to the needs of the client in case of being vegetarian or having a health restriction.
- In case of emergencies, there is the health center of the urban center, easily connectable from the accommodation points.



Colombia+
Competitiva

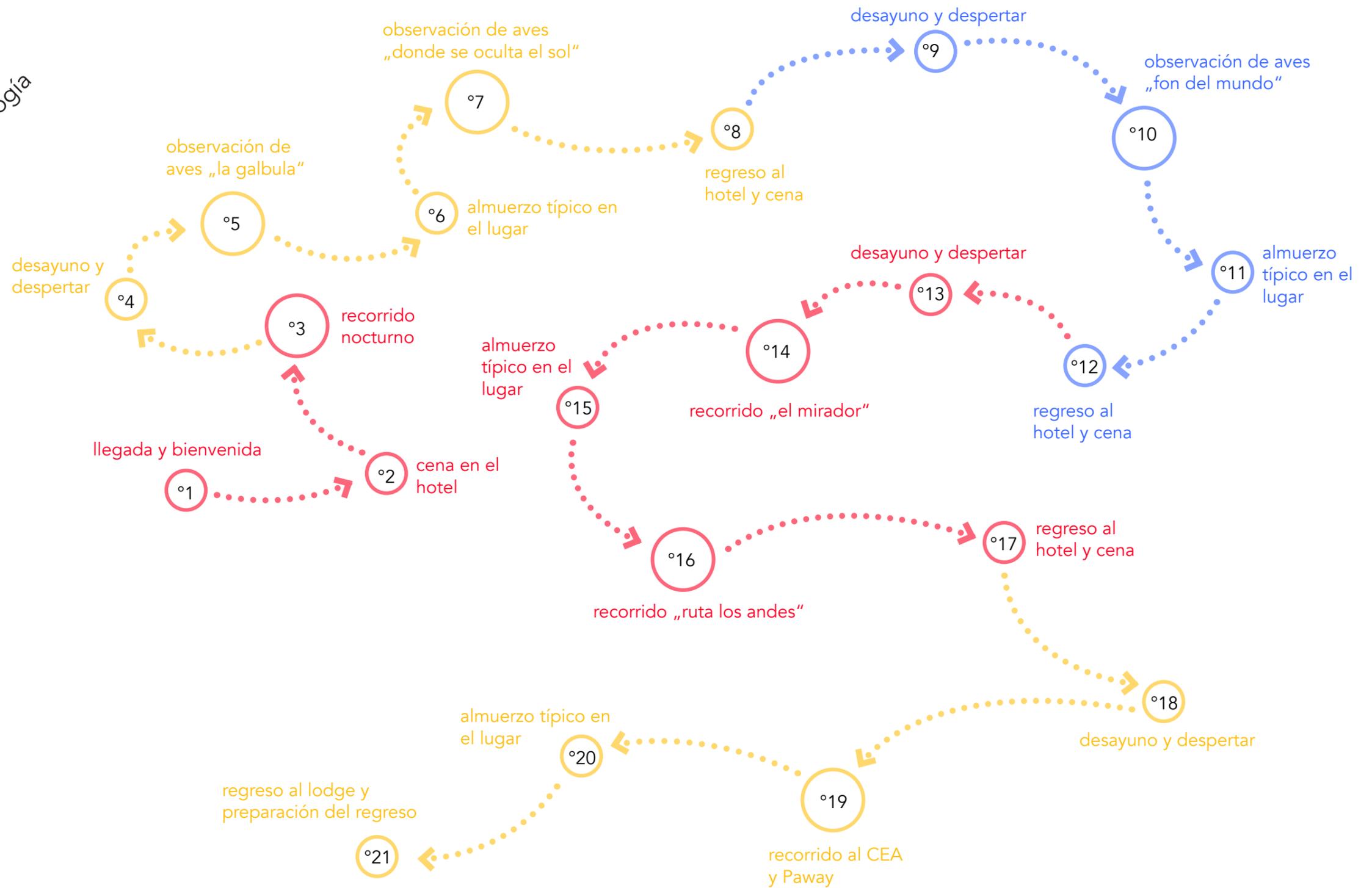
Cooperación para la competitividad



swisscontact

Observación de aves en Mocoa

turismo de ornitología



Día uno

- o llegada y bienvenida
- o cena en el hotel
- o recorrido nocturno

Día dos

- o desayuno y despertar
- o observación de aves „la galbula“
- o almuerzo típico en el lugar
- o observación de aves „donde se oculta el sol“
- o regreso al hotel y cena

Día tres

- o desayuno y despertar
- o observación de aves „fin del mundo“
- o almuerzo típico en el lugar
- o regreso al hotel y cena

Día cuatro

- o desayuno y despertar
- o recorrido „el mirador“
- o almuerzo típico en el lugar
- o recorrido „ruta los andes“
- o regreso al hotel y cena

Día cinco

- o desayuno y despertar
- o recorrido CEA y Paway
- o almuerzo típico en el lugar
- o regreso al lodge y preparación del regreso

Experiencia general

- Alojamiento por 3 noches, alimentación completa y transporte.
- Servicio de transporte desde el punto de recogida contratado hasta cada una de las zonas de alojamiento y actividades.
- El alojamiento se realiza en posadas y alojamientos atendidos por personas de la comunidad. Las habitaciones pueden ser privadas o compartidas y cuentan con los servicios básicos (toallas, productos aseo y lencería).
- Los anfitriones acompañarán durante la estadía cualquier inquietud o requerimiento de acuerdo al plan.
- La ruta acercará a los turistas a una experiencia de avistamiento de especies de aves endémicas.
- La alimentación está elaborada con productos naturales de la zona, pensada para ofrecer una dieta sana y basada en la cocina tradicional, la cual podrá adaptarse a las necesidades del cliente en caso de ser vegetarianos o tener una restricción de salud.
- En caso de emergencias existe el centro de salud del centro urbano, fácilmente conectable desde los puntos de alojamiento.



Colombia+
Competitiva

Cooperación suiza para la competitividad



swisscontact

Observación de aves en Mocoa

turismo de ornitología -
useful vocabulary / vocabulario útil

°1 llegada y bienvenida

- Hello, my name is... I will be your guide - *Hola, mi nombre es... Soy el guía de ustedes.*
- I welcome you to Putumayo. - *Bienvenidos a Putumayo.*
- If you need anything just let me know. - *Cualquier cosa que se necesita, me avisan.*
- How was your trip? - *Como les fue el viaje?*
- ATM machine (cash machine) - *Cajero del banco*
- The water is not drinkable. - *El agua no esta potable.*
- This is your hotel. - *Este es su hotel.*
- Breakfast is from ... - *El desayuno es apartir de las ...*
- The code for the internet is ... - *La clave por el WiFi es ...*
- The car is safe, you can leave your stuff. - *El carro esta seguro, pueden dejar sus cosas.*
- I will be waiting for you at 05.00 o'clock - *Les vengo a buscar a las 05.00 horas.*

°2 cena típica

- Traditional dish - *plato tradicional*
- Table - *mesa*
- Dessert - *postre*
- Dinner - *cena*
- Tip - *propina*
- Do you need anything else? - *quieren algo adicional?*
- Enjoy your meal - *buen provecho*
- Did you like it? - *Les gusto la comida?*
- Please be ready in the lobby - *Por favor, que estan listos en la sala.*
- Sleep well. - *que descansen.*

°3 recorrido nocturno

- We will go for a night hiking. - *vamos a una caminata nocturna.*
- Are you up for it? - *les gusteria hacerlo?*
- Flashlight - *linterna*
- Good shoes - *zapatos adecuados*
- darkness - *oscuridad*
- Night animals - *animales nocturnos*
- Be careful. - *que tengan cuidado.*
- The walk is ... km. - *la vuelta es ... km.*
- Take your time, we are not in a hurry. - *toman su tiempo, no tenemos prisa.*
- Toxic - *venenoso*

°4 desayuno y despertar

- Breakfast - *desayuno*
- Scrambled egg - *Huevo revuelto*
- Black coffee - *tinto*
- Bread - *pan*
- Milk - *leche*
- Butter - *Mantequilla*
- Cheese - *queso*
- Did you like the food - *Les gusto la comida?*
- Do you want more coffee? - *Quieren mas tinto?*
- We will start the tour at ... o'clock. - *Empezamos con el tour a las .. horas.*

°5 observación de aves „la galbula“

- Did you rest well? - *Podrian descansar?*
- Did you bring your camera? - *Trajeron su camera?*
- Binoculars - *binoculares*
- Mosquito repelent - *repellente*
- Proper shoes - *zapatos adecuados*
- water bottle - *botella de agua*
- Watch over there. - *mira por ahí.*
- Bird - *ave*
- In the tree on the left/right. - *En el árbol a la izquierda/derecha.*
- Branch - *rama*

Observación de aves en Mocoa

turismo de ornitología -
useful vocabulary / vocabulario útil

- °6 almuerzo típico en el lugar
- °11
 - We will do a one hour break. - *Vamos a hacer una pause de una hora.*
 - Soup - *sopa*
 - Chicken - *pollo*
- °15
 - Potato - *papa*
 - Beans - *frijoles*
- °20
 - Meat - *carne*
 - Do you need anything else? - *quieren algo adicional?*
 - Enjoy your meal - *buen provecho*
 - Locally farmed - *De la chagra, cosecha local*
 - Be careful, it is hot. - *Ojo, esta caliente.*
- °8 regreso al hotel y cena
- °12
 - How did you like it? - *les gusto?*
 - I'm glad you enjoyed it. - *me alegro que les gusto.*
 - Transfer - *traslado*
- °17
 - The dinner will be served at .. o'clock. - *La cena se brinda a las ... horas.*
 - Did you see a lot of birds? - *Vieron muchas aves?*
 - Have you eaten enough? - *Comieron suficiente?*
 - Tomorrow we start at .. o'clock.- *mañana empezamos a las ... horas.*
 - Do you agree on the time? - *Estan bien esa hora?*
 - Do you have any question? - *tienen una pregunta?*
 - Please be ready in the lobby - *Por favor, que estan listos en la sala.*

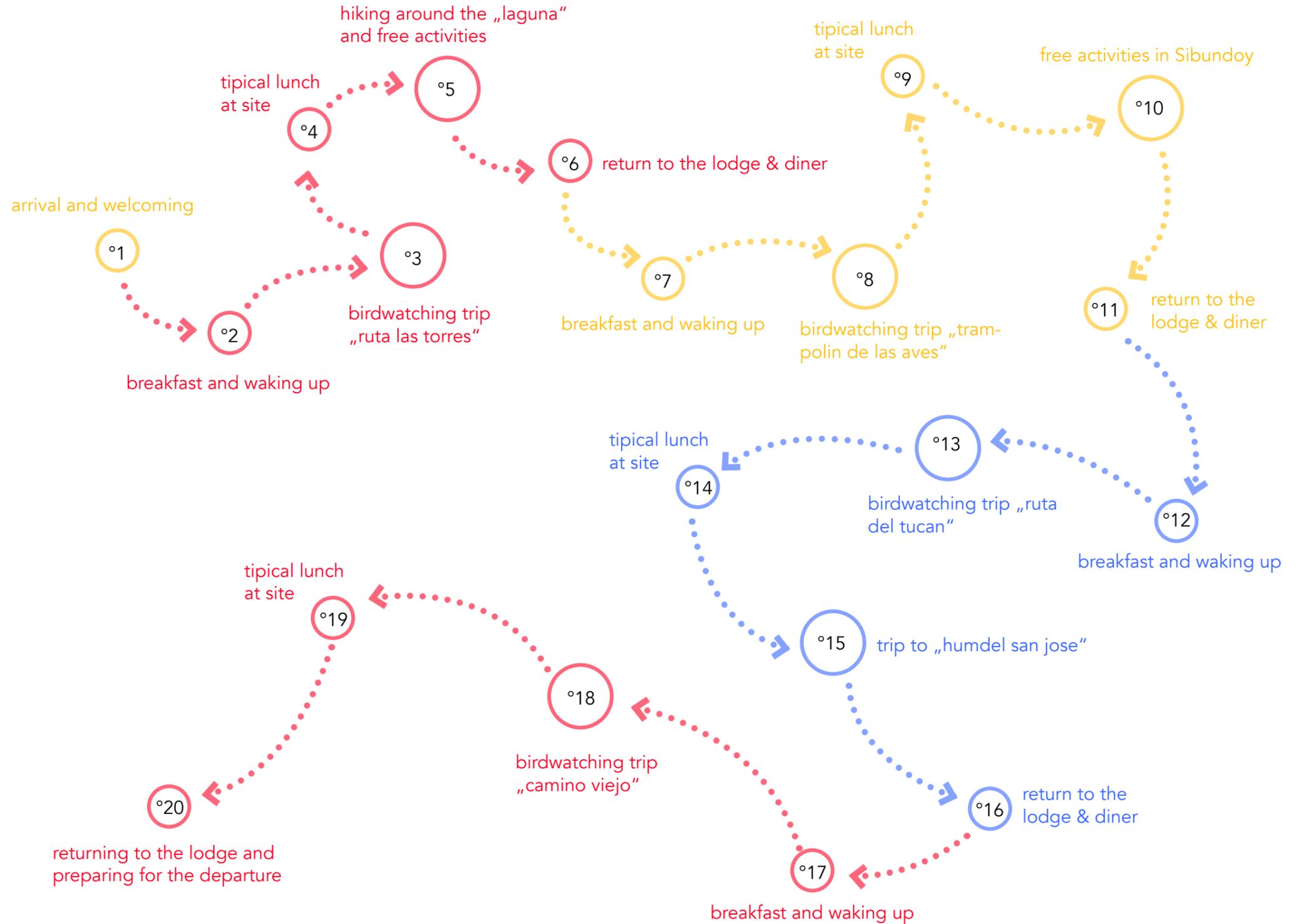
- °14 recorrido „el mirador“
- °16
 - Hiking - *senderismo*
 - Sun screen - *protector solar*
 - Sun glasses - *gafas de sol*
- °19
 - Hiking shoes - *zapatos para senderismo*
 - Mosquito repellent - *repelente para bichos*
 - Hat - *sombrero*
 - Are you fit for walking? - *Estan de buena fisica para caminar?*
 - Do you want to rest a while? - *Quieren descansar un poco?*
 - The walk will be ... hours.- *La caminata tarda ... horas.*
 - If you don't feel well, let me know. - *Si se sienta mal, me avisan.*
- °21 regreso al lodge y preparación del regreso
 - I hope you enjoyed your stay. - *espero que les gusto la estadia.*
 - The transfer is ready in ... minutes. - *el transfer esta listo en ... minutos.*
 - Thanks for the tip. - *gracias para la propina.*
 - What did you like most? - *que es lo que mas les gusto.*
 - Your flight leaves in ... hours. - *el vuelo desembarca en ... horas.*
 - You have to be there ... hours earlier. - *Tienen que estar ... horas antes.*
 - Have a safe flight. - *que tengan un buen viaje.*
 - Hope to see you soon again. - *espero que nos vemos pronto.*
 - It was pleasant meeting you. - *Fue lindo conocerles.*
 - Goodbye - *Chau.*



Colombia+ Competitiva



Bird observation in Sibundoy birdwatching tourism



Arrival

- arriving and welcoming

Day one

- breakfast and waking up
- birdwatching trip „ruta las torres“
- typical lunch at site
- hiking around the „laguna“ and free activities
- return to the lodge and dinner

Day two

- breakfast and waking up
- birdwatching trip „trampolin de las aves“
- typical lunch at site
- free activities in Sibundoy
- return to the lodge and dinner

Day three

- breakfast and waking up
- birdwatching trip „ruta del tucan“
- typical lunch at site
- trip to „humedal san jose“
- return to the lodge and dinner

Day four

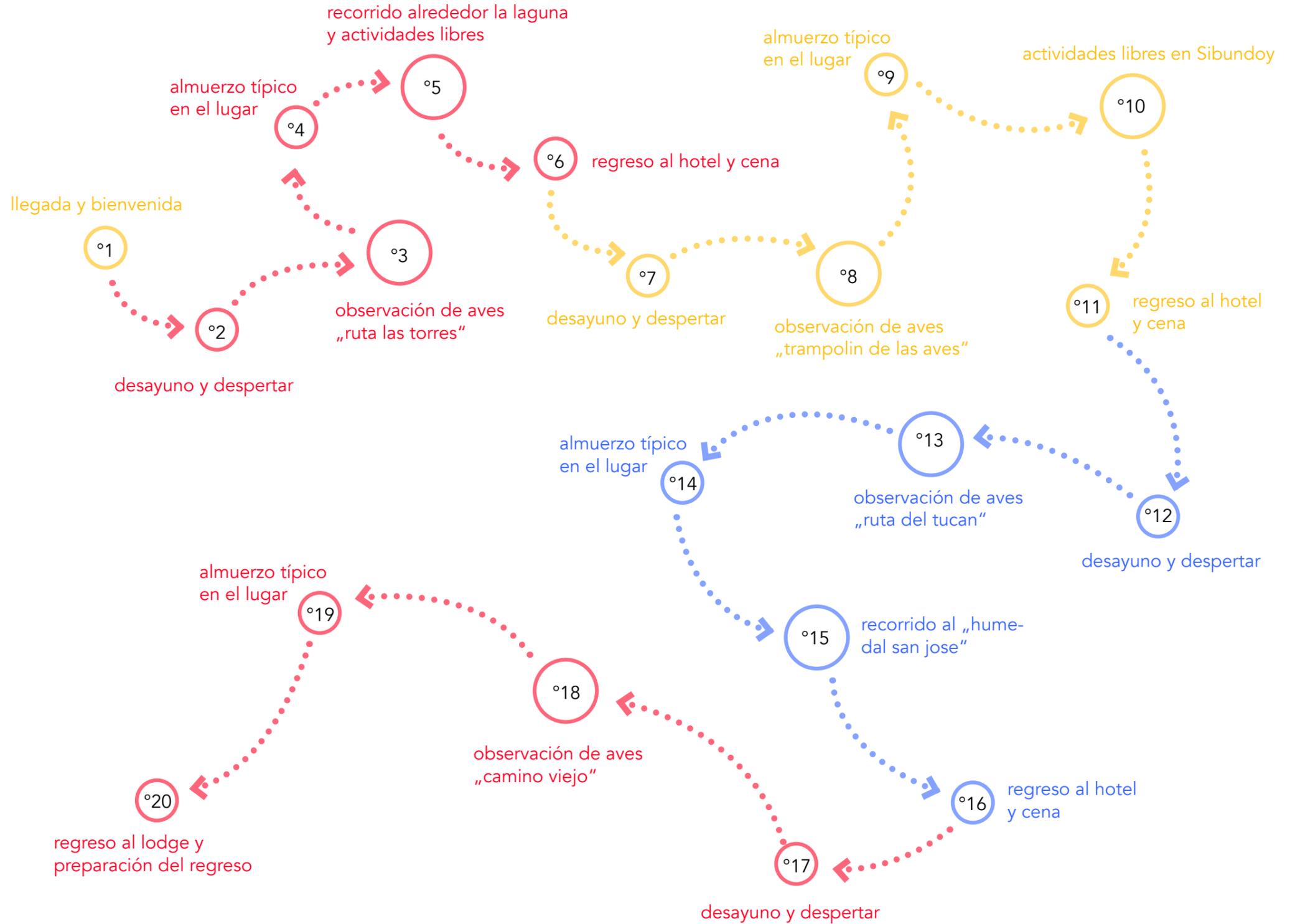
- breakfast and waking up
- birdwatching trip „camino viejo“
- typical lunch at site
- return to the lodge and preparing for the departure

General experience

- Accommodation for 3 nights, full meals and transportation.
- Transportation service from the defined pick-up point to each of the accommodations and activities.
- The accommodation is made in inns and lodgings attended by people from the community. The rooms can be private or shared and have basic service.
- The hosts will accompany the guests during the stay and is in charge of any concern or requirement according to the plan.
- The route will let the tourists experience the sightseeing of endemic bird species.
- The food is made with natural products from the area, designed to offer a healthy diet based on traditional cuisine, which can be adapted to the needs of the client in case of being vegetarian or having a health restriction.
- In case of emergencies, there is the health center of the urban center, easily connectable from the accommodation points.

Observación de aves en Sibundoy

turismo de ornitología



Llegada

- o llegada y bienvenida

Día uno

- o desayuno y despertar
- o observación de aves „ruta las torres“
- o almuerzo típico en el lugar
- o recorrido alrededor la laguna y actividades libres
- o regreso al hotel y cena

Día dos

- o desayuno y despertar
- o observación de aves „trampolin de las aves“
- o almuerzo típico en el lugar
- o actividades libres en Sibundoy
- o regreso al hotel y cena

Día tres

- o desayuno y despertar
- o observación de aves „ruta del tucan“
- o almuerzo típico en el lugar
- o recorrido al „humedal san jose“
- o regreso al hotel y cena

Día cuatro

- o desayuno y despertar
- o observación de aves „camion viejo“
- o almuerzo típico en el lugar
- o regreso al lodge y preparación del regreso

Experiencia general

- Alojamiento por 3 noches, alimentación completa y transporte.
- Servicio de transporte desde el punto de recogida contratado hasta cada una de las zonas de alojamiento y actividades.
- El alojamiento se realiza en posadas y alojamientos atendidos por personas de la comunidad. Las habitaciones pueden ser privadas o compartidas y cuentan con los servicios básicos (toallas, productos aseo y lencería).
- Los anfitriones acompañarán durante la estadía cualquier inquietud o requerimiento de acuerdo al plan.
- La ruta acercará a los turistas a una experiencia de avistamiento de especies de aves endémicas.
- La alimentación está elaborada con productos naturales de la zona, pensada para ofrecer una dieta sana y basada en la cocina tradicional, la cual podrá adaptarse a las necesidades del cliente en caso de ser vegetarianos o tener una restricción de salud.
- En caso de emergencias existe el centro de salud del centro urbano, fácilmente conectable desde los puntos de alojamiento.

Observación de aves en Sibundoy

turismo de ornitología -
useful vocabulary / vocabulario útil

°1

llegada y bienvenida

- Hello, my name is... I will be your guide - *Hola, mi nombre es... Soy el guía de ustedes.*
- I welcome you to Putumayo. - *Bienvenidos a Putumayo.*
- If you need anything just let me know. - *Cualquier cosa que se necesita, me avisan.*
- How was your trip? - *Como les fue el viaje?*
- ATM machine (cash machine) - *Cajero del banco*
- The water is not drinkable. - *El agua no esta potable.*
- This is your hotel. - *Este es su hotel.*
- Breakfast is from ... - *El desayuno es apartir de las ...*
- The code for the internet is ... - *La clave por el WiFi es ...*
- The car is safe, you can leave your stuff. - *El carro esta seguro, pueden dejar sus cosas.*
- I will be waiting for you at 05.00 o'clock - *Les vengo a buscar a las 05.00 horas.*

°2

desayuno y despertar

°7

- Breakfast - *desayuno*
- Scrambled egg - *Huevo revuelto*
- Black coffee - *tinto*

°12

- Bread - *Pan*
- Butter - *Mantequilla*

°17

- Cheese - *queso*
- Did you like the food - *Les gusto la comida?*
- Do you want more coffee? - *Quieren mas tinto?*
- We will start the tour at ... o'clock. - *Empezamos con el tour a las .. horas.*
- Please be ready in the lobby - *Por favor, que estan listos en la sala.*

°3

observación de aves „ruta las torres“

°8

- Did you rest well? - *Podrian descansar?*
- Did you bring your camera? - *Trajeron su camera?*
- Binoculars - *binoculares*

°13

- Mosquito repelent - *repellente*
- Proper shoes - *zapatos adecuados*

°18

- water bottle - *botella de agua*
- Watch over there. - *mira por ahí.*
- Bird - *ave*
- In the tree on the left/right. - *En el árbol a la izquierda/derecha.*
- Branch - *rama*

°4

almuerzo típico en el lugar

°9

- We will do a one hour break. - *Vamos a hacer una pause de una hora.*
- Soup - *sopa*
- Chicken - *pollo*

°14

- Patato - *papa*
- Beans - *frijoles*

°19

- Meat - *carne*
- Do you need anything else? - *quieren algo adicional?*
- Enjoy your meal - *buen provecho*
- Locally farmed - *De la chagra, cosecha local*
- Be careful, it is hot. - *Ojo, esta caliente.*

°5

recorrido alrededor la laguna y actividades libres

°10

- We will go hiking. - *vamos a una caminata.*
- Are you up for it? - *les gusteria hacerlo?*
- Lake - *laguna*

°15

- Good path - *camino en buena condición*
- Park of cultural exchange - *parque de la intercultura*
- The toilets are there. - *El baño esta por ahí.*
- Be careful. - *que tengan cuidado.*
- The walk is ... km. - *la vuelta es ... km.*
- Take your time, we are not in a hurry. - *toman su tiempo, no tenemos prisa.*
- local market place - *mercado local*

°6

regreso al hotel y cena

°11

- How did you like it? - *les gusto?*
- I'm glad you enjoyed it. - *me alegro que les gusto.*
- Transfer - *traslado*

°16

- The diner will be served at .. o'clock. - *La cena se brinda a las ... horas.*
- Have you eaten enough? - *Comieron suficiente?*
- Tomorrow we start at .. o'clock.- *mañana empezamos a las ... horas.*
- Do you agree on the time? - *Estan bien esa hora?*
- Do you have any question? - *tienen una pregunta?*
- Please be ready in the lobby - *Por favor, que estan listos en la sala.*
- Sleep well. - *que descansen.*

°19

regreso al lodge y preparación del regreso

- I hope you enjoyed your stay. - *espero que les gusto la estadia.*
- The transfer is ready in ... minutes. - *el transfer esta listo en ... minutos.*
- Thanks for the tip. - *gracias para la propina.*
- What did you like most? - *que es lo que mas les gusto.*
- Your flight leaves in ... hours. - *el vuelo desembarca en ... horas.*
- You have to be there ... hours earlier. - *Tienen que estar ... horas antes.*
- Have a safe flight. - *que tengan un buen viaje.*
- Hope to see you soon again. - *espero que nos vemos pronto.*
- It was pleasant meeting you. - *Fue lindo conocerles.*
- Goodbye - *Chau.*